

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 60 (1942)  
**Heft:** 97

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Mittwoch, 29. April  
1942

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mercredi, 29 avril  
1942

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

60. Jahrgang — 60<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 97

### Redaktion und Administration:

Effingerstrasse 3 in Bern. Telephone Nr. (031) 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementpreis für SHAB. (ohne Beilagen): Schweiz: Jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.50, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Anzeigen-Regie: Publicitas AG. — Insertionspreis: 20 Rp. die ein-spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahresabonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 4.70.

### Rédaction et Administration:

Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans suppléments) Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 4 fr. 70.

N° 97

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimentes et concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 101851—101872. Sparta AG., Glarus. Société Anonyme Pension Beau-Séjour, Lausanne. Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 14 B des EVD und Verfügung Nr. 18 B des KIAA betreffend Bewirtschaftung der Mineralöle. Ordonnance n° 14 B du DEP et ordonnance n° 18 B de POGIT concernant l'emploi des huiles minérales. Verfügung Nr. 10 L und Weisung Nr. 14 des KIAA betreffend Rationierung der Leder-gamaschen. Ordonnance n° 10 L et instructions n° 14 de POGIT concernant le rationnement des gâtres en cuir. Ordinanza N. 10 L e istruzioni N. 14 dell'UGIL concernenti il razionamento delle ghetta di cuoio. Verfügung Nr. 555/A 42 der Preiskontrollstelle des EVD betreffend Höchstpreise für Eipulver (Trockenei) in Kleinpackungen. Prescriptions n° 555/A 42 du Service du contrôle des prix du DEP concernant les prix maximums des œufs en poudre, vendus en petits paquets. Prescrizione N. 555/A 42 dell'Ufficio di controllo dei prezzi del DEP concernente i prezzi massimi della polvere di uova in pacchetti. Algérie: Perception d'une taxe sur les chaussures importées. Italien: Ausfuhrbeschränkungen (Früchte und Gemüse). Italie: Restrictioni à l'exportation (fruits et légumes). Italia: Limitazioni dell'exportazione (frutti ed ortaggi). Wiederausfuhr von Verpackungsmaterial aus Holz. Thailand: Währungswesen.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)

(L. P. 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandverlehnten, auf (SchKG 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragene sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publiques et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen. Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuwohnen.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich Konkursamt Winterthur-Altstadt (492<sup>o</sup>)

Gemeinschuldner: Meier Gottlieb, geb. 1909, von Bülach, Handel in Benzin, Oelen und Pneus, Langgasse Nr. 17, in Winterthur.

Datum der Konkursöffnung: 20. April 1942.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 8. Mai 1942, nachmittags 2½ Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Winterthur-Altstadt, Turnerstrasse 1, in Winterthur.

Eingabefrist für Eigentumsansprüche und Forderungen: Bis 29. Mai 1942; für Dienstbarkeiten betreffend die Liegenschaft Kat.-Nr. 1375 (Wohnhaus mit Garage und Werkstätte): Bis 19. Mai 1942.

#### Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (494)

Failli: Dallenbach Otto, négociant, Avant Poste 7, à Lausanne.

Date du prononcé: 21 avril 1942.

Première assemblée des créanciers: Jeudi 7 mai 1942, à 14½ heures, dans une des salles du tribunal de district, Palais de justice de Montbenon, à Lausanne.

Délai pour les productions: 29 mai 1942.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Kt. Zürich Konkursamt Hottingen-Zürich (467<sup>o</sup>)

##### Kollokationsplan- und Inventaraufgabe.

Im Konkurs über Streiff Martha, Frau, Kosmetisches Institut «Derma», Bahnhofstrasse 64, in Zürich 1 (Inhaberin: Frau Martha Streiff, geb. 1905, von Kallnach (Bern), wohnhaft an der Witikonstrasse 82 in Zürich 7), liegt der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der ersten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich, durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel, anhängig zu machen, widrigenfalls dieser als anerkannt betrachtet wird. Innert der gleichen Frist kann gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich, K. 1. Abteilung, Beschwerde erhoben werden.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (495/6)

##### Nachtrag zum Kollokationsplan.

Gemeinschuldner:

1. Baumann-Wild G. m. b. H., Hoch- und Tiefbauarbeiten usw., Starenstrasse 19, in Basel;

2. Baumann-Wild Eugen, Architekt, Gesellschafter und Geschäftsführer der falliten Baumann-Wild G. m. b. H., Starenstrasse 19, in Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (497)

Im Konkurs über Goldstein-Michelsohn Melly Wwe., wohnhaft Lichtstrasse 3, Inhaberin der Firma «M. Goldstein, Pharmasera», Handel in kosmetischen und chemisch-technischen Produkten, in Basel, liegen das Inventar mit der Ausscheidung der Kompetenzgegenstände sowie der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Beschwerden gegen Inventar und Kompetenzausscheidung sind bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt, Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes beim Zivilgericht anhängig zu machen, beides innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.)

(L. P. 268.)

#### Ct. de Berne Office des faillites de Moutier (491)

Failli: Lovis Léon, marchand-tailleur, Malleray.

Date de la clôture de la faillite: 20 avril 1942.

#### Ct. de Fribourg Office des faillites de la Gruyère, à Bulle (498)

Faillie: Succession répudiée de feu Charrière-Léon, en son vivant à Bulle.

Date de la clôture: 27 avril 1942.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (499)

Gemeinschuldnerin: Valeurs immobilières SA., Kauf, Verkauf und

Verwaltung von Liegenschaften, Aeschengraben 32, in Basel. Datum der Schlussklärung: 24. April 1942.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites de La Chaux-de-Fonds* (488)  
 Faillite: Jeanmairet Jeanne, D<sup>lle</sup>, négociante, à La Chaux-de-Fonds, Rue de la Balance 14.  
 Date du jugement prononçant la révocation de la faillite: 24 avril 1942.  
 La faillite est en conséquence réintégré dans la libre disposition de ses biens.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG 257—259.)

(L. P. 257—259.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Thalwil* (407)  
**Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.**

Im Konkurs des Kanrok Adolf, Drogist, in Adliswil, wird Freitag, den 8 Mai 1942, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant zum Bahnhof, Adliswil, nachstehende Liegenschaft auf einmaliger öffentlicher Steigerung verkauft:

Im Gemeindeban Adliswil:

Grundbuchblatt Nr. 482, Kataster Nr. 2511, Plan 1.

Ein Wohnhaus mit geräumigem Ladenlokal und ein Zinnenanbau mit Magazin und Waschküche, 1 Benzin-Tankanlage (Brevo), Assekuranz-Nr. 194, für Fr. 45 000. — assekuriert;

Ein Magazin Gebäude, Assekuranz-Nr. 198, für Fr. 5200. — assekuriert; Ein Geflügelhaus, Assekuranz-Nr. 843, für Fr. 1500. — brandversichert, mit

8 a 38 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Albisstrasse; ferner die als Zugehör am Grundbuch angemerkte Einrichtung der Drogerie.

Amtliche Schätzung samt Zugehör: Fr. 53 000. —

Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlage eine Barzahlung von Fr. 1000. — zu leisten.

Lastenverzeichnis und Steigerungsbedingungen liegen beim Konkursamt Thalwil zur Einsicht auf.

Thalwil, den 4. April 1942.

Konkursamt Thalwil:  
Ernst Hardmeier, Notar.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites de Lausanne* (500?)

Le mercredi 13 mai 1942, à 15 heures, en salle de la justice de paix, Palais de Montbenon, à Lausanne, l'Office des faillites procédera à la vente des six sociétés immobilières

Parc Ste-Luce-Avenue de la Gare A/F S.A., à Lausanne.

Taxe fiscale des immeubles: fr. 2 780 000. —

Revenu locatif brut: &gt; 204 000. —

Hypothèques en 1<sup>er</sup> rang, échues le 24 mars 1943: > 1 700 000. —

129 appartements de 1, 2, 3, 4 pièces disposant de tout le confort, ascenseurs, chauffage général, eau chaude par l'électricité, froid central, dévaloir, situation splendide.

Les conditions de vente sont à disposition au bureau de l'office, Riponné 1.

Lausanne, le 24 avril 1942.

Le préposé: E. Pilet.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

**Réalisation des Immeubles****dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamaions d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà édue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncés dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites de Lausanne* (493)

Vente d'immeubles. — Unique enchère.

Maison locative.

Le mercredi 17 juin 1942, à 15 h. 30, à la salle de la justice de paix, Palais de Montbenon, à Lausanne, l'Office des poursuites procédera à la vente par voie d'enchère publique des immeubles appartenant à la

Société immobilière du Château de Malley, société anonyme ayant son siège à Lausanne, comprenant maison d'habitation ayant 2 logements de 6 chambres; cuisine, chambre de bains, 6 chambres aux combles, chauffage central général; dépendances ayant cave, cuisine et chambres, jardin, place et pré, d'une superficie totale de 89 a 63 ca, situés sur le territoire de la commune de Lausanne, au lieu dit «A Malley».

Assurance-incendie: fr. 114 925. —

Estimation fiscale et taxe de l'office: &gt; 48 000. —

Délai pour les productions: 19 mai 1942.

Dépôt des conditions de vente et de l'état des charges: 1<sup>er</sup> juin 1942.Vente requise par le créancier hypothécaire en 2<sup>ème</sup> rang.

Lausanne, le 25 avril 1942.

Le préposé aux poursuites:  
H. Chappuis.**Kt. Waills***Betreibungsamt Leuk, in Leuk*

(501)

**Betreibungsamtliche Liegenschaftsversteigerung.**

Schuldner: Willa Leo, des Leo, Hotelier, Villa Mercédès, Territet-Montreux, gegenwärtig Taverne Valaisanne, Clarastrasse, Basel.  
 Dritteigentümerin: Frau Antonia Willa, Gattin des Leo, Tochter Hermann Gentinetta, Villa Mercédès, Territet-Montreux, gegenwärtig Taverne Valaisanne, Clarastrasse, Basel.

Liegenschaft und Zugehör: Grundstück Nr. 807, Gemmpass, Gebiet, Leukerbad, Hotel, Waschhaus, Remise, Stallung, 922 m<sup>2</sup>, Platz 3578 m<sup>2</sup>, Registerschätzung Fr. 65 357. —, zuzüglich das mithypothekierte Hotelmobiliar.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 100 000. —

Ein Viertel (¼) von zweihundertfünfundfünfzig und einem halben Pfennig (255.5 Pf.) Alpenrechte an der Alpe Lämmern, Gebiet Leukerbad.

Pfandigentümer und Schuldner: Leo Willa, Sohn Leo, Villa Mercédès, Territet-Montreux.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 630. —

Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung des Pfandgläubigers im II. und III. Range.

Vor dem Zuschlage hat der Ersteigerer den Betrag von Fr. 1500. — in bar zu bezahlen.

Steigerungstag: 8. Juni 1942, 14 Uhr.

Gantlokal: Wirtschaft zum Stern, Leukerbad.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Eingabefrist: Bis 22. Mai 1942.

Im weitem wird auf die Versteigerungsbedingungen verwiesen, die vom 25. Mai 1942 an auf dem Betreibungsamt Leuk, in Leuk, zur Einsicht aufliegen.

Leuk, den 27. April 1942.

Betreibungsamt Leuk, in Leuk.

**Ct. de Genève***Office des poursuites, Genève*

(502)

**Vente immobilière. — Unique enchère.**

Le mercredi 17 juin 1942, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au Registre foncier au nom de la:

Société Immobilière Les Lanciers,

société anonyme ayant son siège à Genève.

**Désignation de l'immeuble:**

L'immeuble est situé dans la commune de Lancy, et consiste en:

La parcelle n° 3446, feuille 5, d'une superficie de 8 ares, 50 mètres, sur laquelle existe, sis Chemin du Fort de l'Ecluse, le bâtiment suivant:

N° 838, d'une surface de 70 mètres, 60 décimètres, à destination de logements comportant: cuisine, chambre, chambrette, WC., au rez-de-chaussée; 2 chambres et chambre de bains au 1<sup>er</sup> étage; 2 chambres et grenier au 2<sup>e</sup> étage; cave, chauffage et buanderie au sous-sol. Chauffage central, eau, gaz, électricité. Le surplus de la parcelle est nature jardin.

**Estimation de l'office:**

Vingt-quatre mille francs, ci fr. 24 000. —

L'adjudication sera prononcée en conformité de l'art. 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.

**Avis:**

Les conditions de vente et l'état des charges sont déposés à l'Office des poursuites, où chacun peut en prendre connaissance.

La réalisation est requise par le créancier gagiste en 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> rangs.

Genève, le 29 avril 1942.

Office des poursuites:

Le substitut: Marc Messli.

**Ct. de Genève***Office des poursuites, Genève*

(503)

**Vente immobilière. — Unique enchère.**

Le mercredi 24 juin 1942, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au Registre foncier au nom de la:

Société Anonyme Les Alpes Bellevue B,

société anonyme ayant son siège à Genève.

**Désignation de l'immeuble:**

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Petit-Saconnex, et consiste en:

La parcelle n° 153, feuille 11, d'une superficie de 3 ares, 40 mètres, avec sur la dite, sis Rue de Lausanne 87, Rue des Garages, Rue Dentand, le bâtiment suivant:

N° B 224, d'une surface de 2 ares, 86 mètres, à destination de logements. Ce bâtiment comporte 6 étages sur rez-de-chaussée avec la distribution suivante: sous-sol (plein-pied sur Rue de Lausanne): 4 arcades, caves, chaufferie, garage à bicyclettes; rez-de-chaussée: 8 pièces et 2 chambrettes, divisées en 3 appartements. A chacun des 6 étages: 9 pièces et 2 chambrettes divisées selon les étages en appartements de 3 pièces, 3 pièces et chambrettes, 4, 5 et 6 pièces; toiture: 3 chambres, buanderie, étendage, greniers. Chambres de bains. Chauffage central. Service d'eau chaude. Ascenseur. Colonne de descente des ordures.

**Estimation de l'office:**

Trois cent soixante-huit mille francs, ci fr. 368 000. —

L'adjudication sera prononcée en conformité de l'art. 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.

Délai de production: 19 mai 1942.

**Avis:**

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 4 juin 1942, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par le créancier gagiste en 1<sup>er</sup> rang.

Genève, le 29 avril 1942.

Office des poursuites:

Le substitut: Marc Messli.

Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (504)

**Vente immobilière. — Unique enchère.**

Le mercredi 24 juin 1942, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au Registre foncier au nom de la:

Société Immobilière Beaumont-Parc A, société anonyme ayant son siège à Genève.

**Désignation de l'immeuble:**

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Eaux-Vives, et consiste en:

La parcelle n° 1564, feuille 34, d'une superficie de 12 ares, 53 mètres, sur laquelle existe sis Rue de Beaumont 14, le bâtiment suivant:

N° G 339, d'une surface de: a) 2 ares, 66 mètres, à destination d'habitation; b) 14 mètres à destination de tambour. Ce bâtiment comporte sous-sol et 6 étages sur rez-de-chaussée, avec la distribution suivante: au sous-sol: caves, locaux de service, loge de 2 pièces et 4 garages; au rez-de-chaussée et aux 5 premiers étages: 9 pièces et 2 chambrettes divisées en 1 appartement de 5 pièces et chambrette et 1 appartement de 4 pièces et chambrette par étage; au 6<sup>e</sup> étage: 8 pièces et 1 chambrette divisées en 1 appartement de 4 pièces et 1 appartement de 4 pièces et chambrette. Chauffage central, service d'eau chaude général, ascenseur, armoires froides, colonne à ordures. Le surplus de la parcelle est nature places, jardins.

**Estimation de l'office:**

Trois cent quarante mille francs, ci fr. 340 000.—

L'adjudication sera prononcée en conformité de l'art. 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.

Délai de production: 19 mai 1942.

**Avis:**

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 4 juin 1942, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par le créancier gagiste en 1<sup>er</sup> rang a.

Genève, le 29 avril 1942.

Office des poursuites:

Le substitut: Marc Messi.

Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (505)

**Vente immobilière. — Unique enchère.**

Le mercredi 1<sup>er</sup> juillet 1942, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au Registre foncier au nom de la:

Société Immobilière Marguerite Bleue, société anonyme ayant son siège à Genève.

**Désignation de l'immeuble:**

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Petit-Saconnex, et consiste en:

La parcelle n° 410, feuille 27, d'une superficie de 7 ares, 52 mètres, sur laquelle existe, sis Chemin de l'Orangerie 4bis, le bâtiment suivant: N° D 546, d'une surface de 3 ares, à destination de garages.

**Estimation de l'office:**

Trente-cinq mille francs, ci fr. 35 000.—

L'adjudication sera prononcée en conformité de l'art. 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.

Délai de production: 19 mai 1942.

**Avis:**

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 9 juin 1942, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par un créancier gagiste privilégié (art. 836 CCS.)

Genève, le 29 avril 1942.

Office des poursuites:

Le substitut: Marc Messi.

Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (506)

**Vente immobilière. — Unique enchère.**

Le mercredi 1<sup>er</sup> juillet 1942, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au Registre foncier au nom de la:

Société Immobilière Rive d'Arve A, société anonyme, ayant son siège à Genève.

**Désignation de l'immeuble:**

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Plainpalais, et consiste en:

La parcelle n° 572, feuille 31, feuille 572 (ancien état n° 7530), d'une superficie de 4 ares, 41 mètres, sur laquelle existent, sis Quai de l'École-de-Médecine 4, les bâtiments suivants:

N° C 612, d'une surface de 2 ares, 40 mètres, à destination d'habitation comportant 6 étages sur rez-de-chaussée avec la distribution suivante: au sous-sol: chaufferie, garage à bicyclettes, caves, 4 garages à auto; au rez-de-chaussée: 2 arcades avec logement de 2 pièces et chambrette, 1 appartement de 2 pièces, laboratoire et 1 appartement de 2 pièces et chambrette; à chacun des 6 étages: 2 appartements de 3 pièces et chambrette et 1 appartement de 3 pièces; dans la toiture: 1 studio-atelier avec laboratoire, 2 étendages, 1 buanderie, greniers. Chauffage central, service d'eau chaude général, chambres de bains, ascenseur, colonne d'évacuation des ordures.

N° C 613, d'une surface de 31 mètres, à destination de dépendance formant terrasse.

**Estimation de l'office:**

Trois cent dix mille francs, ci fr. 310 000.—

L'adjudication sera prononcée en conformité de l'art. 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.

Délai de production: 19 mai 1942.

**Avis:**

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 9 juin 1942, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par le créancier gagiste en 1<sup>er</sup> rang a, 1a.

Genève, le 29 avril 1942.

Office des poursuites:

Le substitut: Marc Messi.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG 304, 317.)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern Richteramt Aarwangen (489)

Nachlassschuldner: Richei Otto, Gärtner, Blumen- und Samenhandlung, Gartenmaschinen, in Langenthal.

Verhandlungstermin: Mittwoch, den 13. Mai 1942, vormittags 10 Uhr 30, im Schloss zu Aarwangen.

Die Gläubiger können allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag schriftlich vor der Verhandlung oder mündlich in derselben anbringen.

Aarwangen, den 24. April 1942.

Der Gerichtspräsident als erstinstanzliche Nachlassbehörde:

Keller.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG 306, 308.)

(L. P. 306, 308.)

Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (490)

Par jugement du 23 mars 1942, le Tribunal a homologué le concordat par abandon d'actif présenté par la société Joseph Rubin S.A., entreprise du bâtiment, Rue de l'Aubépine 8, Genève, à ses créanciers.

Le Tribunal a donné acte aux créanciers des nominations faites par l'assemblée des créanciers du 19 février 1942 de MM. Marcel Greder, proposé à l'Office des faillites de Genève, Paul Guerchet, avocat, Rue Général-Dufour 22, Genève, et H. Grosclaude, Pélicier 17, Genève, en qualité de liquidateurs, et de MM. J.-M. Duchosal, Rue Petitot 10, Roger Bouiens, Rue des Rois 3, René de Siebenthal, Rue des Vollandes 5, Albert Nobile, Rue des Vollandes 5, et Alfred Pelligot, Rue Barthelemy-Menn 6, à Genève, en qualité de membres de la commission des créanciers.

Tribunal de première instance de Genève:

J. Gavard, commis-greffier.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

Ct. de Fribourg Tribunal de la Gruyère, à Bulle (508)

Buchs Alfred, feu Philippe, négociant, à Sorens, a demandé l'octroi d'un sursis concordataire.

Le vice-président entendra le requérant et se prononcera sur la demande de sursis, le mardi 5 mai 1942, à 10 heures, au greffe du Tribunal à Bulle.

Les créanciers peuvent faire connaître au vice-président, mais par écrit seulement, leurs motifs d'opposition à l'octroi du sursis jusqu'au moment de l'audience.

Bulle, le 28 avril 1942.

Le greffier-substitut:

L. Andrey.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

Ct. de Berne Arrondissement de Porrentruy (507)

**Renvoi de l'assemblée des créanciers.**

Débiteur: Schlachter Joseph, garagiste, à Porrentruy.

Commissaire au sursis: M<sup>e</sup> J. Vallat, avocat, à Porrentruy.

L'assemblée des créanciers fixée au 9 mai 1942, est renvoyée au samedi, 13 juin 1942, à 10 heures, en l'étude du commissaire, Rue du marché à Porrentruy.

Porrentruy, le 27 avril 1942.

Le commissaire au sursis:

J. Vallat, avocat.

Kt. Schwyz Betreibungsamt Freienbach in Pfäffikon (509)

**Werttitellöschung und Aufforderung zur Einreichung derselben.**

Dem unbekanntem Inhaber der zwei Schuldbriefe von je Fr. 2000, gleichsätzig, datiert den 14. Januar 1941, haftend auf Grundbuch Freienbach Nr. 1323 des Frunz Hermann, Freienbach, jetzt in Bernhardszell, wird öffentlich bekanntgemacht, dass diese Titel anlässlich der betreibungsamtlichen Versteigerung dieser Liegenschaft vom 25. April 1942 voll zur Verlust gekommen sind und daher im Grundbuch für den ganzen Kapitalbetrag gelöscht werden. Die Veräusserung oder Verpfändung dieser Titel ist gestützt auf Art. 69 VZG. strafbar. Gleichzeitig fordern wir den Inhaber auf, diese Titel uns zur Löschung zuzustellen.

Pfäffikon (Schwyz), den 28. April 1942.

Betreibungsamt Freienbach:

Jos. Hiestand.



## Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

## Zürich — Zurich — Zurigo

**Berichtigung. Molkerelgenossenschaft Hütten, in Hütten (SHAB. Nr. 13 vom 19. Januar 1942, Seite 134).** Die letzte Statutenrevision erfolgte in der Generalversammlung vom 9. Juni 1941 und nicht am 9. Juli 1941.

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Aarwangen

**Buchhaltungen, Revisionen usw. — 1942. 27. April.** Die von der Firma **Ernst Saurer, Buchhaltungen, Revisionen, Inkassi**, in Langenthal (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1938, Seite 1558), an Walter Lang erteilte Prokura ist erloschen.

## Bureau Langnau (Bezirk Signau)

**Transporte. — 21. April.** Inhaber der Einzelfirma **Walter Schüpbach**, mit Sitz in Zollbrück, Gemeinde Rüderswil, ist Walter Schüpbach, des Rudolf, von Arni bei Biglen, in Zollbrück, Gemeinde Rüderswil. Transporte.

## Bureau de Moutier

**Immeubles. — 16 avril.** Sous la raison sociale **Savim S.A.**, il a été fondé, le 20 mars 1942, une société anonyme dont le siège est à Moutier. Cette société a pour but l'acquisition et la vente d'immeubles en tous genres, de même que la construction de bâtiments. Ses statuts portent la date du 20 mars 1942. Le capital social est fixé à la somme de 150 000 fr., divisé en 150 actions de 1000 fr. chacune, au porteur; il est libéré de 50 000 francs. Les publications de la société seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration de la société se compose de 2 à 3 membres. En font actuellement partie: André Bechler, de Trub, à Moutier, président, et Alfred Holzer, de Moosseedorf, à Moutier, qui possèdent tous deux la signature individuelle. Bureaux: en l'étude de M<sup>es</sup> Degoumois, notaires, Rue Centrale 42.

27 avril. La raison sociale **Manufacture des Montres et Chronographes Pierce S.A. (Pierce Chronograph & Watch Factorles Ltd.)**, ayant son siège principal à Bienne et une succursale à Moutier (FOSC. du 15 juillet 1941, n° 163, page 1374), a nommé comme nouveau membre du conseil d'administration **Arthur Lovioz**, de Bâle, à Binningen (Bâle-Campagne), lequel engage également la succursale de Moutier par sa signature individuelle.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

1942. 10. April. **Grastrocknungsgenossenschaft Wiggertal (GTGW.)**, in Dagmersellen. Unter dieser Firma hat sich auf Grund der vom 28. März 1942 datierten Statuten eine Genossenschaft nach Art. 828 ff. OR. gebildet. Sie bezweckt vornehmlich die Förderung und Verbesserung der Futtermittelherstellung und stellt sich im weiteren in den Dienst der Nahrungs- und Genussmittelherstellung. Sie sucht diesen Zweck zu erreichen: a) durch Erstellung und Betrieb einer Trocknungsanlage in Dagmersellen, und b) durch Aufklärung der Mitglieder in Fragen der Futtermittelherstellung und der künstlichen Trocknung landwirtschaftlicher Erzeugnisse. Jedes Mitglied der Genossenschaft hat mindestens einen Anteilchein von Fr. 250 zu übernehmen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet das Genossenschaftsvermögen unter Ausschluss der persönlichen Haftung der Mitglieder ausschliesslich. Die Mitteilungen erfolgen durch Zirkular; offizielles Publikationsorgan für Bekanntmachungen ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien. Präsident ist Josef Steiner-Eiholzer, von und in Dagmersellen; Vizepräsident ist Josef Erni, von und in Althofen; Aktuar ist Dr. Johann Graf, von und in Dagmersellen. Adresse: bei Präsident Jos. Steiner.

## Zug — Zoug — Zugo

**Molkerei. — 1942. 27. April. Spring & Co. vormalig Gebrüder Spring**, in Zug (SHAB. Nr. 77 vom 3. April 1940, Seite 612), Molkerei, Milchhandel usw. Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Werner Spring».

**Molkerei, Restaurant. — 27. April.** Inhaber der Firma **Werner Spring**, in Zug, ist Fritz Werner Spring, von Schüpfen (Bern), in Zug. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Spring & Co. vormalig Gebrüder Spring». Molkerei und Restaurant. Bahnhofstrasse 12.

**Gegenstände aus Cellulose. — 27. April.** Unter der Firma **Celludur A.G. (Celludur S.A.)** hat sich mit Sitz in Cham eine Aktiengesellschaft gebildet. Die Statuten datieren vom 30. März 1942. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation von Gegenständen aus Cellulose und andern papierähnlichen Stoffen sowie den Handel mit solchen Produkten. Sie kann sich an Geschäften oder Unternehmungen mit gleichen oder ähnlichen Zwecken beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Namcnaktien zu Fr. 1000. Das Grundkapital ist mit 40%, das heisst mit Fr. 80 000 liberiert, wovon Fr. 40 000 bar einbezahlt sind. Die Gesellschaft übernimmt in Anrechnung auf das Grundkapital von den «Schlesischen Cellulose- und Papierfabriken Ewald Schoeller & Co.», in Hirschberg (Deutschland), sämtliche dieser letzteren für die Schweiz zustehenden Erfindungspatent- und Markenrechte auf Produkte aus den Grundstoffen Cellulose und Fihrodur (insbesondere Schweizer Patent Nr. 688523, Tränkungsverfahren), die schweizerischen Rechte aus der deutschen Patentanmeldung Nr. 76877 (Oberaufstauverfahren); Schweizerische Patentanmeldung Nr. 70377, zum Uebernahmepreis von Fr. 40 000 gegen Ueberlassung von 100 zu 40% liberierten Aktien. Die Anzeigen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die gesetzlichen Publikationen durch das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 1—5 Mitgliedern. Zurzeit gehören ihr an: Robert Naville, von Genf, in Cham, als Präsident; Ewald Schoeller, deutscher Staatsangehöriger, in Berlin, als Vizepräsident; und Max J. Weingartner, von Adligenswil und Zürich, in Cham, als Delegierter. Die Verwaltungsräte zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Knauerstrasse.

## Freiburg — Fribourg — Friburgo

## Bureau de Fribourg

**Lacets en cuir. — 1942. 27. avril.** Le chef de la maison **Marlus Oster-tag**, à Fribourg, est **Marius Ostertag**, fils de **Marius, d'Attalens**, à Fribourg. Fabrication de lacets en cuir. Rue de Lausanne 69.

**Matériel de bureau. — 27. avril.** Le chef de la maison **Rolf Minder**, à Fribourg, est **Rolf Minder**, fils de **Frédéric**, de **Huttwil (Bern)**, à Fribourg. Matériel de bureau et scolaire. Route Neuve 164a.

## Bureau de Romont (district de la Glâne)

**Société immobilière. — 23. avril.** La **Concorde**, société anonyme, à Romont (FOSC. du 10 octobre 1941, n° 238, page 2006). En assemblée générale du 20 février 1942, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison est radiée au registre du commerce.

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Ollen-Gösgen

1942. 27. April. **Epos Aluminiumwerke E. Pfändler & Cie. Aktiengesellschaft**, mit Sitz in Olten (SHAB. Nr. 85 vom 11. April 1935, Seite 948). Zum Mitglied und zugleich Delegierten des Verwaltungsrates wurde gewählt **Emil Pfändler-von Arx**, bisher Direktor. Er führt wie bis anhin Einzelunterschrift. Kollektivunterschrift wurde erteilt an **Emil Pfändler-Jaggi** und **Kurt Erich Pfändler**, beide von und in Olten. Diese zeichnen unter sich oder je mit einem der bisherigen Zeichnungsberechtigten.

**Schreiner- und Malergeschäft. — 27. April. Gebr. Basler**, in Däniken. Unter dieser Firma haben **Hans Basler** und **Paul Basler**, beide von **Uerkheim (Aargau)**, in Däniken, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1942 begonnen hat. Die beiden Gesellschafter führen Kollektivunterschrift. Schreiner- und Malergeschäft. Domizil: In der Walke.

## Bureau Stadt Solothurn

**Hoch- und Tiefbau. — 27. April.** **Willi Hofer**, **Robert's sel.**, von **Rothrist**, in Solothurn und **Viktor Grazioli**, **Luigi**, italienischer Staatsangehöriger, in **Gelterkinden**, haben unter der Firma **Hofer & Grazioli**, in Solothurn eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. April 1942 ihren Anfang nahm. Hoch- und Tiefbau. **Niklaus-Konrad-Strasse 23.**

**Eisen, Holz, Kohlen, Baumaterialien. — 27. April.** Die Firma **Alphons Glutz-Blotzheim A.G. (Alphonse Glutz-Blotzheim SA.)**, in Solothurn (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1939, Seite 1550), hat in ihrer Generalversammlung vom 19. April 1941 in Anpassung an die Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes neue Statuten angenommen, wodurch die bisher eingetragenen Tatsachen folgende Aenderungen erfahren: Der Zweck der Gesellschaft besteht im Handel mit Eisen, Holz und Kohlen sowie mit allen in das Baufach einschlagenden Materialien; ferner Ausführung von Wand- und Bodenbelägen aller Art und Fabrikation von Zementröhren. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern; er bestimmt die zeichnungsberechtigten Mitglieder, die zu zweien kollektiv unter sich oder mit einem Prokuristen zeichnen. Die Bekanntmachungen an die Aktionäre erfolgen durch einfache Schreiben. Gesetzlich vorgeschriebene Bekanntmachungen erfolgen durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Ferner wurde durch Beschluss der Generalversammlung vom 12. Dezember 1941 das Grundkapital von Fr. 500 000 durch Rückkauf und Vernehmung von 20 Aktien zu Fr. 5000 auf Fr. 400 000 herabgesetzt. Die Statuten wurden demgemäss abgeändert. Die Erfüllung der gesetzlichen Vorschriften über die Kapitalreduktion wurde durch öffentliche Urkunde vom 2. März 1942 festgestellt. Das reduzierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 400 000 und ist eingeteilt in 80 auf den Namen lautende, vollbezahlte Aktien von je Fr. 5000. An den Präsidenten des Verwaltungsrates, **Eugen Ledergerber-Glutz-Blotzheim**, von **Andwil (St. Gallen)**, in **Baden**, wurde Kollektivunterschrift erteilt. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen bereits Zeichnungsberechtigten. Das Geschäftslokal der Firma befindet sich an der **Dammstrasse 58.**

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1942. 18. April. Der Inhaber der Firma **Ulrich, Uhu-Vertrieb**, Konfektion in Sportartikeln, in **St. Gallen** (SHAB. Nr. 79 vom 4. April 1939, Seite 691), ändert die Firma ab in: «**Uhu**» **Fabrik für wasserdichte Bekleidung**, **H. Ulrich**. Das Geschäftslokal befindet sich nunmehr: **Davidstrasse 27.**

25. April. Die Firma **Adolf Keller-Ullmann, Warenhaus**, in **Rapperswil** (SHAB. Nr. 84 vom 5. April 1911, Seite 561), ist infolge Gründung einer Kommanditgesellschaft erloschen.

**Warenhaus. — 25. April.** Unter der Firma **Ad. Keller-Ullmann & Sohn**, in **Rapperswil**, haben **Adolf Keller-Ullmann** und **August Keller-Mabillard**, beide von **Eschenz (Thurgau)**, in **Rapperswil (St. Gallen)** eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1942 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist **Adolf Keller-Ullmann**. Kommanditär mit dem Betrage von Fr. 20 000 ist **August Keller-Mabillard**. Die Kommandite ist durch Verrechnung voll liberiert. Betrieb eines Warenhauses. **Jonastrasse.**

25. April. Inhaber der Firma **R. Rutz, Werkstätte für Sgraffito-Grabsteine**, in **Amden**, ist **Roberto Rutz**, von **Herisau**, in **Amden**. Herstellung und Verkauf von Sgraffito-Grabsteinen nach Schweizer Patent Nr. 214634 für die Kantone Glarus und Uri und die st.-gallischen Bezirke **Gaster** und **Sargans**. **Rustell.**

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Lausanne

**Café. — 1942. 27. avril.** **David Dupont-Forêtay**, exploitation d'un café, à l'enseigne «**Café du Centre**», à **Pully** (FOSC. du 19 mai 1910). La raison est radiée ensuite de remise de commerce.

**Electricité, téléphone, radio. — 27. avril.** **Soutter et Balmer**, installations et réparations, électricité et radio, société en nom collectif, avec siège à **Lausanne** (FOSC. du 4 décembre 1931). La société est dissoute ensuite du départ de l'associé **Robert Balmer**. L'actif et le passif sont repris par la maison «**Ch. Soutter**», à **Lausanne**. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

**Ch. Soutter**, à Lausanne. Le chef de la maison est Charles-Paul Soutter, allié Ellenberger, d'Aigle, à Lausanne. La maison a repris l'actif et le passif de la société en nom collectif « Soutter et Balmer », à Lausanne, radiée. Installations et réparations: électricité, téléphone et radio. Avenue d'Echallens 40.

Electricité, etc. — 27 avril. Par acte authentique du 24 avril 1942, il a été constitué sous la raison sociale **Alfred Herren S.A.**, une société anonyme avec siège à Lausanne et dont la durée est illimitée. Les statuts portent la date du 24 avril 1942. La société a pour but la reprise de partie des actifs et la continuation de l'exploitation du commerce, entreprise d'électricité, d'Alfred Herren à Lausanne, et d'une façon générale, le commerce d'appareils électriques, l'installation électrique générale, installations téléphoniques, radiotéléphoniques et toutes activités similaires. La société peut en outre s'intéresser directement ou indirectement à des entreprises analogues et faire toutes opérations commerciales, financières ou techniques en rapport avec son but. Le capital est de 60 000 fr., divisé en 120 actions au porteur, de 500 fr. chacune, entièrement libérées en espèces. La société reprend de Alfred Herren, à Lausanne, avec entrée en jouissance au 1<sup>er</sup> mai 1942 et selon inventaire du 23 avril 1942, des marchandises et travaux en cours ainsi que l'outillage évalués à la somme de 90 000 fr. Ce montant est acquitté au moyen d'un versement en espèces de 60 000 fr., et le solde par une reconnaissance de dette de 30 000 fr. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil de 1 à 3 membres. Elle est valablement engagée par la ou les signatures individuelles ou collectives de la ou des personnes désignées par le conseil d'administration. Celui-ci peut déléguer tout ou partie de ses pouvoirs à un ou plusieurs de ses membres ou à des mandataires pris en dehors de son sein, tels que directeur, fondé de pouvoirs, etc. Henri Randin, de Rances (Vaud), à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureaux: Petit Chêne 27, dans les locaux de la société.

Huiles minérales, etc. — 27 avril. «Alba» **R. Pétremand**, commerce d'huiles minérales en gros et spécialités techniques, à Lausanne (FOSC. du 6 mars 1939). La raison est radiée ensuite de cessation de commerce.

27 avril. Par acte authentique du 23 avril 1942, il a été constitué sous la raison sociale **Combustibles Grobéty & Sydlér S.A.**, une société anonyme avec siège à Lausanne et de durée illimitée. Les statuts portent la date du 23 avril 1942. La société a pour but: l'achat et la vente de combustibles solides et liquides; la construction, l'achat, la vente et la représentation d'appareils de chauffage; l'exploitation d'un poids public; et toutes opérations et entreprises quelconques se rattachant directement ou indirectement aux objets principaux. La société peut acquérir des immeubles, fonder et exploiter des succursales et des sociétés filiales, acquérir ou créer d'autres entreprises et commerces semblables ou similaires, ou y participer et, en général, se livrer à toute activité en relation avec le but social. Le capital social est de 100 000 fr.; il est divisé en 100 actions de 1000 fr. chacune, nominatives, libérées intégralement par 69 000 francs en apports et 31 000 fr. en espèces. La société en commandite «Grobéty & Cie», à Lausanne, fait apport à la société de combustibles évalués selon convention du 23 avril 1942, à la somme de 49 305 fr. En paiement de cet apport fait et accepté pour la somme de 49 305 fr., «Grobéty & Cie» reçoivent 49 actions de 1000 fr., entièrement libérées, et se voient ouvrir dans les livres de la société un compte créancier de 305 fr. La société en commandite «Sydlér & Cie», à Lausanne, fait apport à la société de combustibles évalués selon convention du 23 avril 1942, à la somme de 20 325 fr. En paiement de cet apport fait et accepté pour le prix de 20 325 fr., «Sydlér & Cie» reçoivent 20 actions de 1000 fr., entièrement libérées, et se voient ouvrir dans les livres de la société un compte créancier de 325 fr. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration se compose de 1 ou plusieurs membres. Le conseil d'administration désigne les personnes autorisées à signer et fixe le mode de leur signature. Frédéric Grobéty, de Ballaigues, et Henri Sydlér, de Unterhallau (Schaffhouse), les deux à Lausanne, sont nommés administrateurs avec signature individuelle. Frédéric Grobéty est président du conseil. Maurice Rossier, de Mannens (Fribourg), à Lausanne, est nommé fondé de pouvoirs avec signature individuelle. Bureaux: Rue de la Paix 2, dans les locaux de la société.

27 avril. **Société Immobilière Plan-Cour**, société anonyme avec siège à Renens (FOSC. du 23 décembre 1937). L'assemblée générale extraordinaire du 24 avril 1942 a décidé de transférer le siège social de Renens à Lausanne. Les statuts ont été modifiés en conséquence. L'assemblée a, d'autre part, pris acte de la démission de l'administrateur Paul Girardet dont la signature est radiée. René Brossard, des Pommerats (Berne), à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureaux de la société: Rue de Bourg 5, chez Jean Th. Burnier.

**Société immobilière**. — 27 avril. **Le Forchet S.A.**, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 14 décembre 1937). L'administrateur Paul Cordey est démissionnaire; sa signature est radiée. Alexandre Vallotton, de Vallorbe, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Les bureaux sont transférés Métropole-Bel-Air 1, chez E. F. Vallotton, gérant.

Hôtel, café-restaurant. — 27 avril. **H. Pillet**, à Renens. Le chef de la maison est Henri-Joseph-Jean Pillet, allié Schuler, de Martigny-Bourg, à Renens. Exploitation d'un hôtel et café-restaurant à l'enseigne «Grand Hôtel de Renens». Rue de Lausanne 21, à Renens.

#### Bureau de Moudon

27 avril. La **Société de la machine à battre de Sottens**, société coopérative dont le siège est à Sottens (FOSC. du 27 juillet 1934, page 2100), fait inscrire la modification suivante intervenue dans la composition de son administration: Constant Porchet, secrétaire, a été remplacé par Alexis Porchet, de et à Sottens, ci-devant membre du comité. La signature de Constant Porchet est éteinte. Il demeure membre de l'administration. Le président et le secrétaire signent collectivement.

#### Bureau de Veney

27 avril. La société anonyme **Société Immobilière du Clos du Midi**, dont le siège est à La Tour-de-Peilz (FOSC. du 15 décembre 1936, n° 294, page 2936), fait inscrire que son conseil d'administration est actuelle-

ment constitué comme suit: André Panchaud, président (jusqu'ici administrateur), et Marie Panchaud, de Lausanne, domiciliée à La Tour-de-Peilz, lesquels engagent la société par leur signature collective. Les administrateurs Adolphe Burnat et Edouard Sillig, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Le bureau de la société est actuellement chez l'administrateur Marie Panchaud, Avenue du Clos d'Aubonne 58, à La Tour-de-Peilz.

#### Wallis — Valais — Vallesse

##### Bureau de St-Maurice

1942. 27 avril. **Saverma, Société anonyme, Vermicellerie et Maïserie, ci-devant Malson J. Spagnoli**, à Martigny-Ville (FOSC. du 10 février 1938, page 324). En assemblée générale du 14 avril 1942, la société a adapté ses statuts au nouveau droit en les modifiant sur divers points non soumis à la publication. Le capital-actions de 300 000 fr. est entièrement libéré.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

Horlogerie. — 1942. 24 avril. **Bernard Datyner**, fabrication d'horlogerie, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 26 avril 1938, n° 96). Le titulaire de la raison Bernard Datyner est maintenant originaire de La Chaux-de-Fonds.

24 avril. **Fabrique de parapluies Satag SA. (Schirmfabrik Satag AG.)**, société anonyme, ayant son siège à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 19 avril 1941, n° 91). L'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 23 avril 1942 a nommé en qualité de président du conseil d'administration René Lauener, originaire de Lauterbrunnen, domicilié à La Chaux-de-Fonds, qui engage la société par sa signature individuelle. Camille Brandt ne fait plus partie du conseil d'administration; sa signature est radiée.

Atelier mécanique. — 24 avril. **Veuve Magnin Jacot et Fils**, société en nom collectif ayant son siège à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 10 juillet 1934, n° 158). Cette société est dissoute et radiée, l'actif et le passif étant repris par la raison «Charles Jacot», à La Chaux-de-Fonds.

Atelier de mécanique. — 24 avril. Le chef de la maison **Charles Jacot**, à La Chaux-de-Fonds, est Charles Jacot, originaire du Locle, domicilié à La Chaux-de-Fonds. Cette maison a repris l'actif et le passif de la société en nom collectif «Veuve Magnin Jacot et Fils», radiée, à La Chaux-de-Fonds. Atelier de mécanique. Rue du Progrès 68.

#### Edg. Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

### Marken — Marques — Marche

#### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 101851. Hinterlegungsdatum: 20. Februar 1942, 17 1/2 Uhr. «Mafa» **Mantelfabrik St. Gallen S.A.**, Unterstrasse 15, St. Gallen C (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kleidungsstücke aus imprägniertem Stoff.

## Impra

Nr. 101852. Hinterlegungsdatum: 20. Februar 1942, 17 1/2 Uhr. «Mafa» **Mantelfabrik St. Gallen S.A.**, Unterstrasse 15, St. Gallen C (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Imprägnierte Mäntel.



Nr. 101853. Hinterlegungsdatum: 5. März 1942, 15½ Uhr.  
Schwager & Co., Salstrasse 7, Winterthur (Schweiz). — Handelsmarke.

Seife.

## Schwagrein

N° 101854. Date de dépôt: 20 mars 1942, 18 h.  
Dr. Hair's Asthma Cure, Limited, Londres (Grande-Bretagne).  
Marque de fabrique. — (Renouvellement de la marque n° 51669. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 20 mars 1942.)

Produit composé médicinal, destiné à la consommation humaine.

## DR HAIR'S ASTHMA CURE.

Nr. 101855. Hinterlegungsdatum: 30. März 1942, 12 Uhr.  
J. R. Geigy A.G. (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 16 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel und Pflanzenschutzmittel.

## EXTIROL

Nr. 101856. Hinterlegungsdatum: 30. März 1942, 12 Uhr.  
J. R. Geigy A.G. (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 16 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel und Pflanzenschutzmittel.

## LORON

Nr. 101857. Hinterlegungsdatum: 30. März 1942, 12 Uhr.  
J. R. Geigy A.G. (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 16 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Pflanzenschutzmittel, Mittel zum Frischhalten und Haltbarmachen von Lebensmitteln.

## OLÓTOX

Nr. 101858. Hinterlegungsdatum: 30. März 1942, 12 Uhr.  
J. R. Geigy A.G. (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 16 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Pflanzenschutzmittel, Entkeimungs- und Entwesungsmittel (Desinfektionsmittel), Mittel zum Frischhalten und Haltbarmachen von Lebensmitteln.

## SEMPAROL

Nr. 101859. Hinterlegungsdatum: 31. März 1942, 20 Uhr.  
Waschanstalt Express, Eili Haug, Konradstrasse 30, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Erzeugnisse der Grosswäscherei, Kragenglättere, chemischen Reinigung und Färberei.



Nr. 101860. Hinterlegungsdatum: 1. April 1942, 16 Uhr.  
Sandoz A.G. (Sandoz S.A. (Sandoz Ltd.)), Basel (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Agrochemische Produkte, insbesondere Schädlingsbekämpfungsmittel.

## ARTOX

Nr. 101861. Hinterlegungsdatum: 1. April 1942, 16 Uhr.  
Sandoz A.G. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Agrochemische Produkte, insbesondere Schädlingsbekämpfungsmittel.

## MILTOX

Nr. 101862. Hinterlegungsdatum: 1. April 1942, 16 Uhr.  
Sandoz A.G. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Agrochemische Produkte, insbesondere Schädlingsbekämpfungsmittel.

## VARONEX

N° 101863. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> avril 1942, 15 h.  
Laboratoires Sauter S.A., Route de Lyon 57, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits au mercure, savoir: Médicaments y compris préparations pharmaceutiques, chimico-pharmaceutiques et hygiéniques, drogues pharmaceutiques, désinfectants, préparations pour la destruction des animaux et des plantes, produits chimiques pour l'agriculture, sparadraps.

## MERCURASEPT

Nr. 101864. Hinterlegungsdatum: 2. April 1942, 18 Uhr.  
Gebrüder Schnyder & Cie., Aktiengesellschaft, Biel 7 (Schweiz).  
Fabrikmarke. — (Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 51488. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. März 1942 an.)

Haushaltungs- und Industrie-seifen, Waschpulver und Waschmittel aller Art, Putz- und Reinigungsmittel, Toilettenartikel und kosmetische Produkte.



N° 101865. Date de dépôt: 2 avril 1942, 12 h.  
Compagnie des Montres Longines, Francillon S.A. (Longines Watch Co. Francillon Ltd.), St-Imier (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres et mouvements d'horlogerie ainsi que leurs pièces détachées, chaînes de montres, bracelets.



N° 101866. Date de dépôt: 7 avril 1942, 20 h.  
Oumansky et Co., Rue de la Colline 6, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique.

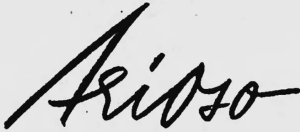
Tous genres de vêtements (à l'exclusion des sous-vêtements, corsets et soutiens-gorge, lingerie, gaines pour dames et bas).

## OKY



Nr. 101867. Hinterlegungsdatum: 7. April 1942, 4 Uhr.  
Victor Tanner & Co., Fürstenlandstrasse 159, St. Gallen W (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Sämtliche Strick- und Wirkwaren, Gewebe und Kleidungsstücke jeder Art aus Seide, Kunstseide, Wolle, Zellwolle, Baumwolle oder untereinander gemischt.



Nr. 101868. Hinterlegungsdatum: 10. April 1942, 14 Uhr.  
Alberto Bonizzi, Schweizergasse 21, Zürich 1 (Schweiz).  
Handelsmarke.

Lebensmittel.



Nr. 101869. Date de dépôt: 14 avril 1942, 16 h.  
Bernard Datyner, Rue Neuve 1, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres, parties de montres et étuis.

**DORES**

Nr. 101870. Hinterlegungsdatum: 17. April 1942, 8 Uhr.  
Dixa A.-G., Stationsstrasse 39a, St. Gallen (Schweiz).  
Handelsmarke.

Traubensaft konzentriert, ohne Alkohol.

**VIVACUR**

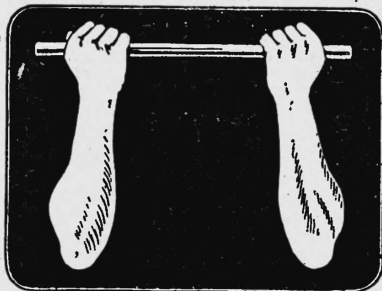
Nr. 101871. Hinterlegungsdatum: 17. April 1942, 10 Uhr.  
Heer & Co. A.-G. Oberuzwil, in Oberuzwil (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Zur Hälfte mit Kunstseide hergestellte Garne und Zwirne.

**MIRAYAN**

Nr. 101872. Hinterlegungsdatum: 18. April 1942, 12¼ Uhr.  
Starrfräsmaschinen A.-G., Rorschacherberg (St. Gallen, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 51903.  
Firma wie oben abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. April 1942 an.)

Fräsmaschinen.



**Schweizerische Elektrizitäts- und Verkehrsgesellschaft**

Bilanz auf 31. März 1942

Aktiven		Bilanz auf 31. März 1942		Passiven	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	122 489	49	Kreditoren auf Sicht	271 035	26
Bankdebitoren auf Sicht	1 008 019	30	Obligationenanleihen	17 680 000	—
Andere Bankdebitoren	1 008 319	45	Sonstige Passiven	1 526 290	43
Kontokorrentdebitoren ohne Deckung	1 044 871	02	Aktienkapital	21 000 000	—
Kontokorrentdebitoren mit (hyp.) Deckung	83 807	50	Allgemeiner Reservefonds	4 200 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	28 974 267	76	Kursreserve	2 000 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	548 155	75	Gewinn- und Verlustkonto:		
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	4 186 306	45	Aktivsaldo vom Vorjahre	339 823	90
Wertschriften	9 521 113	85			
Bankgebäude (Brandversicherung Fr. 308 500.—)	300 000	—			
Sonstige Aktiven	219 799	02			
Bürgschaftsverpflichtungen: Fr. 58 000.—					
	47 017 149	59			
			Bürgschaftsverpflichtungen: Fr. 58 000.—		
				47 017 149	59

(AG. 48)

**Uebertragungen — Transmissions**

Nrn. 100853 und 100854. — Patentverwertungs-Genossenschaft Magus, Zürich (Schweiz). — Uebertragung an Magus A.G., Badenerstrasse 313, Zürich 4 (Schweiz). — Eingetragen am 24. April 1942.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

**Sparta AG., Glarus**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR.

Zweite Veröffentlichung.

Die Gesellschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 25. April 1942 die Auflösung und Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 OR. aufgefordert, ihre Forderungen oder sonstigen Ansprüche unverzüglich bei der Gesellschaft anzumelden.

Lausanne, den 27. April 1942.

(AA. 77<sup>2</sup>)

Sparta AG. in Liq.:  
Der Liquidator.

**Société Anonyme Pension Beau-Séjour, Lausanne**

Conformément à l'ordonnance fédérale du 20 février 1918, modifiée à diverses reprises par le Conseil fédéral, sur la communauté des créanciers dans les emprunts par obligations, les porteurs d'obligations, soit délégations, de l'emprunt hypothécaire en second rang de fr. 1 100 000 du 27 avril 1911, sont convoqués en assemblée générale pour le mercredi 13 mai 1942, à 14¼ heures, dans la salle de la Bourse, à Lausanne.

Ordre du jour:

1. Nomination du président de l'assemblée.
2. Rapport du conseil d'administration de la société débitrice et du gérant de la grosse sur les projets de liquidation de la société après désintéressement partiel des créanciers obligataires.
3. Remise totale des intérêts dus échus au jour de l'assemblée.
4. Renonciation par les créanciers obligataires à leur droit au remboursement du capital contre versement, pour solde de compte, d'une somme égale au 45% du montant nominal des obligations, qui pourra être augmentée du résidu éventuel de la liquidation de la société.

Les cartes d'admission à l'assemblée sont délivrées par l'Union de banques suisses, Lausanne, Place St-François 1, sur présentation des titres ou de récépissés de banque en tenant lieu. Le plan de répartition peut être consulté auprès de cette banque. Il sera adressé aux obligataires dont l'adresse est connue de la débitrice.

(AA. 78<sup>3</sup>)

Lausanne, le 27 avril 1942.

Le gérant de la grosse:      Le conseil d'administration  
Union de banques suisses      de la Société Anonyme  
Lausanne.                              Pension Beau-Séjour.

**Société Anonyme Pension Beau-Séjour, Lausanne**

Conformément à l'ordonnance fédérale du 20 février 1918, modifiée à diverses reprises par le Conseil fédéral, sur la communauté des créanciers dans les emprunts par obligations, les porteurs d'obligations de l'emprunt par obligations, soit délégations, de l'emprunt hypothécaire grevant en 1<sup>er</sup> rang partie des immeubles, propriété de cette société (villas) de fr. 200 000, du 25 mars 1911, sont convoqués en assemblée générale pour le mercredi 13 mai 1942, à 15¼ heures, dans la salle de la bourse, à Lausanne.

Ordre du jour:

1. Nomination du président de l'assemblée.
2. Rapport du conseil d'administration de la société débitrice et du gérant de la grosse sur les projets de liquidation de la société après désintéressement partiel des créanciers obligataires.
3. Remise totale des intérêts dus échus au jour de l'assemblée.

Les cartes d'admission à l'assemblée sont délivrées par l'Union de banques suisses, Lausanne, Place St-François 1, sur présentation des titres ou de récépissés de banque en tenant lieu. Le plan de répartition peut être consulté auprès de cette banque. Il sera adressé aux obligataires dont l'adresse est connue de la débitrice.

(AA. 79<sup>3</sup>)

Lausanne, le 27 avril 1942.

Le gérant de la grosse:      Le conseil d'administration  
Union de banques suisses      de la Société Anonyme  
Lausanne.                              Pension Beau-Séjour.



## Mittellungen — Communications — Comunicazioni

### Verfügung Nr. 14 B des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Landesversorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen und Mineralölen

(Bewirtschaftung der Mineralöle)

(Vom 22. April 1942)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 21. Februar 1941 über die Landesversorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen und Mineralölen, verfügt:

Art. 1. Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ist ermächtigt, über Erzeugung, Verarbeitung, Verteilung, Abgabe, Bezug, Verwendung, Verbrauch, Lagerhaltung und Ablieferungspflicht von Mineralölen aller Art (inbegriffen Raffinate und Destillate) sowie über deren Ersatz durch andere Stoffe Vorschriften zu erlassen.

Art. 2. Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ist ermächtigt, Vorschriften über die Erfüllung von Lieferverträgen zu erlassen, die schon vor Ergreifung von Massnahmen auf Grund von Art. 1 abgeschlossen waren.

Art. 3. Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ist ermächtigt, die nötigen Kontrollmassnahmen anzuordnen und Erhebungen durchzuführen.

Art. 4. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Vollziehungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Art. 5—9 des Bundesratsbeschlusses vom 21. Februar 1941 über die Landesversorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen und Mineralölen sowie gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Der Ausschluss von der Weiterbelieferung und der Entzug von Bewilligungen gemäss Art. 4 des Bundesratsbeschlusses vom 21. Februar 1941 über die Landesversorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen und Mineralölen sowie die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und andern Betrieben gemäss Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 bleiben vorbehalten.

Art. 5. Diese Verfügung tritt am 1. Mai 1942 in Kraft.

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und dem Vollzug beauftragt; es ist ermächtigt, seine Befugnisse der Sektion für Kraft und Wärme zu übertragen sowie die Kantone, die kriegswirtschaftlichen Syndikate und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft zur Mitarbeit heranzuziehen.

Mit dem Inkrafttreten dieser Verfügung werden die Verfügung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 18. September 1939 über die Rationierung von Maschinenschmierölen (Position 1131 b) und Schmierfetten (Positionen 1132 und 1132 a) und die Verfügung Nr. 12 B des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 17. September 1941 über die Landesversorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen und Mineralölen (Verwendungsbeschränkung für Mineralöle) aufgehoben.

Ferner ist das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ermächtigt, die Verfügung Nr. 13 B des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 17. September 1941 über die Landesversorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen und Mineralölen (Bewilligungspflicht für den Handel mit Schmierfetten, Schmierölen und Isolierölen) aufzuheben oder abzuändern.

97. 29. 4. 42.

### Verfügung Nr. 18 B des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Bewirtschaftung der Mineralöle

(Schmierfette, Schmier- und Isolieröle der Zollpositionen 1131b, 1132 [Bohröle und Riemenadhäsionsfette] und 1132a)

(Vom 22. April 1942)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt, gestützt auf die Verfügung Nr. 14 B des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 22. April 1942 über die Landesversorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen und Mineralölen (Bewirtschaftung der Mineralöle), verfügt:

Art. 1. Die Abgabe der nachstehend aufgeführten Sorten von Schmier- und Isolierölen durch die gemäss Verfügung Nr. 13 B des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 17. September 1941 zum Handel mit allen Schmierfetten, Schmierölen und Isolierölen berechtigten Personen und Firmen an Verbraucher sowie der Bezug durch diese sind nur mit Bewilligung der Sektion für Kraft und Wärme (nachstehend Sektion genannt) gestattet:

Transformator- und Schalteröle (Pos. 1), Turbinenöle (Lager von Wasser- und Dampfturbinen und deren Regulatoren) (Pos. 2), Weissöle (technische Vaselineöle) (Pos. 3), Spezial-Spindel- und Eismaschinenöle (Pos. 4), Gewöhnliche Spindelöl-Raffinate (Pos. 5a), Gewöhnliche Spindelöl-Destillate (Pos. 5b), Schneide- und Decolletage-Oele (Pos. 6), Wasserlösliche Schneide- und Bohröle, Schleiföle (Pos. 7), Hochwertige Maschinenöle (älterungsbeständige Spezialöle wie z. B. Elektromotoren-, Kompressoren-, Getriebeöle usw.) (Pos. 9), Gewöhnliche Maschinenöl-Raffinate (Pos. 10a), Gewöhnliche Maschinenöl-Destillate (Pos. 10b), Automobil-Motoren- und Getriebe-Oel (für Fahrzeuge mit Explosions- und Dieselmotoren) (Pos. 11), Dieselmotöröle (für stationäre und Schiffsdieselmotoren) (Pos. 12), Kabelöle (für Fabrikation von isolierten elektrischen Leitungskabeln) (Pos. 15), Achsenöle (Pos. 16).

Die Positionsnummern beziehen sich auf die von der Sektion aufgestellte Klassifikation der Schmiermittel und Isolieröle.

Die Gesuche um Bewilligung der Abgabe und des Bezuges sind von den Verbrauchern über die Lieferanten an die Sektion zu richten.

Den Verbrauchern im Sinne von Abs. 1 sind diejenigen Personen und Firmen gleichgestellt, die von der Sektion eine Bewilligung zum Handel nur mit bestimmten Schmierfetten, Schmierölen und Isolierölen erhalten haben.

Die Entnahme der in Abs. 1 aufgezählten Sorten von Schmier- und Isolierölen aus eigenen Vorräten für Fabrikations- und Mischungszwecke oder für den Verbrauch im eigenen Betrieb ist denjenigen Personen und Firmen, die gemäss Verfügung Nr. 13 B des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 17. September 1941 zum Handel mit allen Schmierfetten, Schmierölen und Isolierölen berechtigt sind, nur mit Bewilligung der Sektion gestattet.

Art. 2. Für die Abgabe und den Bezug von Schmierfetten sowie von andern als die in Art. 1 genannten Schmier- und Isolierölen gilt folgende Regelung:

- sie dürfen nur zwischen den bisherigen Lieferanten und den bisherigen Abnehmern abgegeben und bezogen werden;
- Abgabe und Bezug sind nur in solchen Sorten gestattet, die von den bisherigen Lieferanten und den bisherigen Abnehmern schon vor dem 1. August 1939 regelmässig abgegeben und bezogen worden sind;
- die abzugebenden und zu beziehenden Mengen dürfen den durchschnittlichen Vorkriegsbedarf des Verbrauchers für 2 Monate nicht übersteigen. Beim Verbraucher vorhandene Vorräte sind insoweit anzurechnen, als sie den Vorkriegsbedarf des Verbrauchers für 2 Monate übersteigen.

Art. 3. Die Sektion ist ermächtigt, in einzelnen Fällen Ausnahmen von den Bestimmungen des Art. 2 zu gewähren.

Art. 4. Die Sektion ist ermächtigt, die Verwendung von Schmierfetten, Schmier- und Isolierölen für bestimmte Zwecke zu untersagen oder sie für besondere Zwecke vorzubehalten.

Sie kann die Eigentümer von Vorräten der gemäss Abs. 1 von einer Verwendungsbeschränkung betroffenen Produkte dazu verpflichten, diese den von ihr zu bezeichnenden Personen und Firmen abzuliefern. Sie regelt in diesen Fällen die Lieferungsbedingungen unter Vorbehalt der von der eidgenössischen Preiskontrollstelle erlassenen Preisvorschriften.

Art. 5. Diejenigen Personen und Firmen, die gemäss Verfügung Nr. 13 B des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 17. September 1941 zum Handel mit allen Schmierfetten, Schmierölen und Isolierölen berechtigt sind, haben über ihre Bestände, Ein- und Ausgänge sowie über den Verbrauch laufend Buch zu führen und gemäss den Weisungen der Sektion Rapporte zu erstatten.

Art. 6. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Vollziehungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Art. 5 bis 9 des Bundesratsbeschlusses vom 21. Februar 1941 über die Landesversorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen und Mineralölen sowie gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Der Ausschluss von der Weiterbelieferung und der Entzug von Bewilligungen gemäss Art. 4 des Bundesratsbeschlusses vom 21. Februar 1941 über die Landesversorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen und Mineralölen sowie die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und andern Betrieben gemäss Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 bleiben vorbehalten.

Art. 7. Diese Verfügung tritt am 1. Mai 1942 in Kraft.

Die Sektion ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und dem Vollzug beauftragt. Sie kann die Kantone, die kriegswirtschaftlichen Syndikate und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft zur Mitarbeit heranziehen.

97. 29. 4. 42.

### Ordonnance n° 14 B du département fédéral de l'économie publique sur l'approvisionnement du pays en carburants et combustibles liquides, ainsi qu'en huiles minérales

(Emploi des huiles minérales)

(Du 22 avril 1942)

Le département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 21 février 1941 sur l'approvisionnement du pays en carburants et combustibles liquides, ainsi qu'en huiles minérales, arrête:

Article premier. L'Office de guerre pour l'industrie et le travail est autorisé à édicter des prescriptions sur la production, le traitement, la distribution, la livraison, l'acquisition, l'emploi, le stockage et le régime de la livraison obligatoire des huiles minérales de tout genre (y compris les produits raffinés et distillés), ainsi que sur leur remplacement par d'autres substances.

Art. 2. L'Office de guerre pour l'industrie et le travail est autorisé à édicter des prescriptions sur l'exécution des contrats de livraison conclus avant que des mesures n'aient été prises en vertu de l'article 1<sup>er</sup>.

Art. 3. L'Office de guerre pour l'industrie et le travail est autorisé à prescrire des opérations de contrôle et à procéder à des enquêtes.

Art. 4. Celui qui contrevient à la présente ordonnance, ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce qui s'y réfèrent, sera puni selon les articles 5 à 9 de l'arrêté du Conseil fédéral du 21 février 1941 sur l'approvisionnement du pays en carburants et combustibles liquides, ainsi qu'en huiles minérales, et selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au code pénal suisse.

Sont réservés, selon l'article 4 de l'arrêté précité du 21 février 1941, l'exclusion du contrevenant de toute participation à des livraisons ultérieures et le retrait des autorisations qui lui auraient été délivrées, ainsi que, selon l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940, la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations.

Art. 5. La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1942.

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail en assurera l'exécution et édictera les prescriptions nécessaires à cet effet; il pourra déléguer ses attributions à sa section de la production d'énergie et de chaleur; il pourra, en outre, se faire seconder par les cantons, les syndicats de l'économie de guerre et les organismes économiques intéressés.

Seront abrogées, dès l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, l'ordonnance du département fédéral de l'économie publique du 18 septembre 1939 sur le rationnement des huiles minérales pour graisser les machines (position 1131 b) et des graisses lubrifiantes (position 1132 et 1132 a) et l'ordonnance n° 12 B du département fédéral de l'économie publique du 17 septembre 1941 sur l'approvisionnement du pays en carburants et combustibles liquides, ainsi qu'en huiles minérales (restriction de l'emploi d'huiles minérales).

En outre, l'Office de guerre pour l'industrie et le travail est autorisé à abroger ou modifier l'ordonnance n° 13 B du département fédéral de l'économie publique du 17 septembre 1941 sur l'approvisionnement du pays en carburants et combustibles liquides, ainsi qu'en huiles minérales (assujettissement du commerce des graisses lubrifiantes, huiles lubrifiantes et huiles isolantes au régime du permis).

97. 29. 4. 42.

**Ordonnance n° 18 B de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail  
sur l'emploi des huiles minérales**

(Graisses lubrifiantes, huiles lubrifiantes et huiles isolantes classées sous n° 1131b, 1132 [huiles pour forage et graisses adhésives pour courroies] et 1132a du tarif des douanes)

(Du 22 avril 1942)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 14 B du département fédéral de l'économie publique du 22 avril 1942 sur l'approvisionnement du pays en carburants et combustibles liquides, ainsi qu'en huiles minérales (emploi des huiles minérales), arrête:

**Article premier.** Les personnes et entreprises autorisées, en vertu de l'ordonnance n° 13 B du département fédéral de l'économie publique du 17 septembre 1941, à exercer le commerce des graisses lubrifiantes, huiles lubrifiantes et huiles isolantes de toute espèce ne peuvent livrer aux consommateurs, et les consommateurs ne peuvent acquérir des précédentes, si ce n'est avec la permission de la section de la production d'énergie et de chaleur (appelée ci-après « section »), des huiles lubrifiantes et huiles isolantes des espèces dénommées ci-après:

- huiles pour transformateurs et interrupteurs (n° 1),
- huiles pour turbines (palliers de turbines hydrauliques ou à vapeur et régulateurs) (n° 2),
- huiles blanches (huiles « vaselline » industrielles) (n° 3),
- huiles à broches (Spindel) spéciales et huiles pour machines réfrigérantes (n° 4),
- huiles à broches (Spindel) ordinaires, raffinées (n° 5a),
- huiles à broches (Spindel) ordinaires, distillées (n° 5b),
- huiles de coupe et décolletage (n° 6),
- huiles solubles de coupe, forage et pour rectifier (n° 7),
- huiles « machine » spéciales (résistant au vieillissement, pour moteurs électriques, compresseurs, réducteurs de vitesse, etc.) (n° 9),
- huiles « machine » ordinaires, raffinées (n° 10a),
- huiles « machine » ordinaires, distillées (n° 10b),
- huiles « auto » pour moteurs et changements de vitesse de véhicules à moteur à explosion et moteur Diesel (n° 11),
- huiles Diesel pour moteurs fixes et de bateaux (n° 12),
- huiles isolantes pour imprégnation de câbles électriques (fabrication de câbles) (n° 15),
- huiles pour essieux (n° 16).

Les numéros attribués à chacune des huiles précitées se rapportent à la classification des huiles lubrifiantes et huiles isolantes, établie par la section.

Les demandes en autorisation de livrer et d'acquérir doivent être présentées à la section par le consommateur et lui parvenir par l'entremise du fournisseur.

Sont assimilées aux consommateurs, au sens du premier alinéa, les personnes et entreprises autorisées par la section à exercer le commerce de certaines graisses lubrifiantes, huiles lubrifiantes et huiles isolantes déterminées, à l'exclusion de toute autre.

Les personnes et entreprises autorisées, en vertu de l'ordonnance n° 13 B du département fédéral de l'économie publique du 17 septembre 1941, à exercer le commerce des graisses lubrifiantes, huiles lubrifiantes et huiles isolantes de toute espèce ne peuvent, si ce n'est avec la permission de la section, prélever de leurs stocks, pour la fabrication et les mélanges ou pour l'emploi dans leur propre exploitation, des huiles lubrifiantes et huiles isolantes des espèces dénommées au premier alinéa.

**Art. 2.** La livraison et l'acquisition de graisses lubrifiantes, ainsi que d'huiles lubrifiantes et huiles isolantes non dénommées à l'article premier, sont soumises aux règles suivantes:

- a) livraisons et acquisitions ne peuvent s'effectuer qu'entre anciens fournisseurs et anciens preneurs;
- b) livraisons et acquisitions ne peuvent porter que sur les espèces de graisses et d'huiles qui se négociaient déjà régulièrement avant le 1<sup>er</sup> août 1939 entre anciens fournisseurs et anciens preneurs;
- c) les quantités pouvant être livrées et acquises ne doivent pas dépasser la quantité moyenne dont le consommateur avait besoin pour deux mois, avant la guerre. Les stocks qui sont en la possession des consommateurs entreront en ligne de compte dans la mesure où ils dépassent cette quantité.

**Art. 3.** La section est autorisée à accorder dans certains cas des dérogations aux dispositions de l'article 2.

**Art. 4.** La section est autorisée à interdire l'emploi de graisses lubrifiantes, huiles lubrifiantes et huiles isolantes pour certains usages, ou à en réserver l'emploi à des usages déterminés.

Elle peut astreindre les propriétaires de stocks de produits frappés, selon l'alinéa précédent, par une restriction d'emploi à livrer ces produits à telles personnes et entreprises. Elle règle en pareil cas les conditions de livraisons, réserve faite des prescriptions sur les prix, édictées par le Service fédéral du contrôle des prix.

**Art. 5.** Les personnes et entreprises autorisées, en vertu de l'ordonnance n° 13 B du département fédéral de l'économie publique du 17 septembre 1941, à exercer le commerce des graisses lubrifiantes, huiles lubrifiantes et huiles isolantes de toute espèce doivent tenir constamment à jour une comptabilité indiquant exactement les quantités de marchandises qu'elles ont en stock, celles qu'elles ont reçues, celles qu'elles ont livrées et celles qu'elles ont employées; en outre, elles présenteront des rapports à la section, selon les instructions données par celle-ci.

**Art. 6.** Celui qui contrevient à la présente ordonnance, ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce qui s'y réfèrent, sera puni selon les articles 5 à 9 de l'arrêté du Conseil fédéral du 21 février 1941 sur l'approvisionnement du pays en carburants et combustibles liquides, ainsi qu'en huiles minérales et selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au code pénal suisse.

Sont réservés, selon l'article 4 de l'arrêté précité du 21 février 1941, l'exclusion du contrevenant de toute participation à des livraisons ultérieures et le retrait des autorisations qui lui auraient été délivrées, ainsi que, selon l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940, la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations.

**Art. 7.** La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1942. La section en assurera l'exécution et édictera les prescriptions nécessaires à cet effet. Elle peut se faire secondar par les cantons, les syndicats de l'économie de guerre et les organismes économiques intéressés.

97. 29. 4. 42.

**Verfügung Nr. 10 L des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes  
betreffend Schuhrationierung**

(Rationierung der Ledergamaschen)

(Vom 29. April 1942)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt, gestützt auf die Verfügung Nr. 32 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 10. Oktober 1941 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Produktions- und Verbrauchlenkung in der Leder- und Kautschukindustrie), in Ergänzung seiner Verfügung Nr. 5 L vom 24. April 1941 betreffend Schuhrationierung (Abgabe und Bezug rationierter Schuhwaren), verfügt:

**Art. 1.** Abgabe und Bezug von Ledergamaschen aller Art werden den Vorschriften über die Schuhrationierung unterstellt. Zwischen Konsumenten und Detailisten dürfen Ledergamaschen nur gegen Zusatzscheine abgegeben und bezogen werden.

**Art. 2.** Diese Verfügung tritt am 1. Mai 1942 in Kraft. Die Sektion für Schuhe, Leder und Kautschuk ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und mit dem Vollzug beauftragt: 97. 29. 4. 42.

**Weisung Nr. 14 der Sektion für Schuhe,  
Leder und Kautschuk des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes**

(Rationierung der Ledergamaschen)

(Vom 29. April 1942)

Die Sektion für Schuhe, Leder und Kautschuk (nachstehend Sektion genannt), gestützt auf Verfügung Nr. 10 L des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend Schuhrationierung (Rationierung der Ledergamaschen) vom 29. April 1942, erlässt folgende Weisung:

**I. Grundsatz. Art. 1.** Ledergamaschen aller Art dürfen nur gegen Rationierungsausweise abgegeben und bezogen werden.

**Art. 2.** Als Rationierungsausweise zwischen Konsumenten einerseits und den den Konsumenten beliefernden Personen und Firmen (Detailisten, selbstdetailierende Fabrikationsbetriebe, Versandgeschäfte usw.; nachstehend Detailisten genannt) andererseits, dienen Zusatzscheine, zwischen Detailisten einerseits und Grossisten und Fabrikanten andererseits Wiederbezugscheine.

**II. Kontrollbestandesaufnahme. Art. 3.** Vom 1. Mai 1942, 00 Uhr, bis 4. Mai 1942, 24.00 Uhr, sind Abgabe und Bezug von Ledergamaschen aller Art zwischen Konsumenten und Detailisten sowie zwischen Detailisten, Grossisten und Fabrikanten überhaupt untersagt.

**Art. 4.** Bis spätestens am 6. Mai 1942 haben alle Fabrikanten, Grossisten und Detailisten von Ledergamaschen der eidgenössischen Schuhkontrollstelle in Zürich (nachstehend ESK. genannt) ihren Bestand an Ledergamaschen per 2. Mai 1942 zu melden.

In der Bestandesmeldung sind:

- a) Stiefelgamaschen in steifem Leder,
- b) Stiefelgamaschen in weichem Leder,
- c) Stulpengamaschen

als besondere Arten zu unterscheiden.

**Art. 5.** In dringenden Fällen und auf Gesuch hin kann die ESK. Ausnahmen von der in Art. 3 verfügten Bezugssperre bewilligen.

**III. Abgabe von Zusatzscheinen an Konsumenten. Art. 6.** Gesuche um Ausstellung von Zusatzscheinen sind auf dem amtlichen Gesuchsformular einzureichen.

Die gewünschte Art gemäss Art. 4, Abs. 2, ist auf dem Gesuch anzugeben.

Amtliche Gesuchsformulare können bei den Gemeinderationierungsstellen bezogen werden.

**Art. 7.** Gesuche um Bezug von Ledergamaschen zu militärischen und militärähnlichen Zwecken sind vom Gesuchsteller mit dem Vorbescheid der ihm direkt vorgesetzten Kommandostelle an die Textil- und Lederkontrolle der Armee, Monbijoustrasse 21, Bern, zu richten.

Gesuche um Bezug von Ledergamaschen zu zivilen Zwecken sind mit dem Vorbescheid der Niederlassungsgemeinde an das zuständige kantonale Kriegswirtschaftsamt zu richten.

Die Kantone können Gemeindekriegswirtschaftsämter grösserer Gemeinden zur direkten Ausgabe von Zusatzscheinen ermächtigen.

**Art. 8.** Zusatzscheine zum Bezug von Ledergamaschen dürfen abgegeben werden:

- An Offiziere und höhere Unteroffiziere der Armee und der Hilfsorganisationen der Armee (z.B. Luftschutz) sowie
  - an Polizeibeamte und an Feuerwehrleute, sofern das Tragen von Ledergamaschen in den jeweils massgebenden Bekleidungsreglementen vorgesehen ist;
  - an Beamte der Strasseninspektorate und an Bauarbeiter, sofern eine berufliche Notwendigkeit nachgewiesen wird;
  - an in Land- und Forstwirtschaft Berufstätige, sofern ein gründlicher Bedarfsnachweis erbracht werden kann.
- In Zweifelsfällen entscheidet die Sektion.

**Art. 9.** Der Zusatzschein bestimmt Art und Anzahl der zu beziehenden Ledergamaschen.

Die Zusatzscheine lauten auf den Berechtigten und sind unübertragbar.

**Art. 10.** Die zur Ausgabe von Zusatzscheinen ermächtigten Stellen haben die von ihnen ausgegebenen Zusatzscheine nach Vorschriften der ESK. monatlich zu melden.

**IV. Regelung des Wiederbezuges. Art. 11.** Die Detailisten sind verpflichtet, die von ihnen gegen Abgabe von Ledergamaschen entgegengenommenen Zusatzscheine monatlich, und zwar bis spätestens am 5. des folgenden Monats, der ESK. mit einem Rapport einzusenden. Rapportformulare sind bei der ESK. zu beziehen.

**Art. 12.** Die ESK. stellt den Detaillisten im Umfange der von ihnen eingesandten Zusatzscheine Wiederbezugscheine zur Verfügung, die sie zum Bezug von Ledergamaschen bei Grossisten oder Fabrikanten berechnen.

Dieselben Wiederbezugscheine sind für die Belieferung der Grossisten durch die Fabrikanten erforderlich.

Grossisten und Fabrikanten sind nur gegen vorherige Abgabe der entsprechenden Wiederbezugscheine zur Abgabe von Ledergamaschen an die nachgeordneten Handelstufen befugt.

**Art. 13.** Die Fabrikanten sind verpflichtet, von ihnen gegen Abgabe von Ledergamaschen an Detaillisten entgegengenommene Wiederbezugscheine monatlich, und zwar bis spätestens am 10. des folgenden Monats, der ESK. mit einem Rapport einzusenden. Rapportformulare sind bei der ESK. zu beziehen.

**V. Strafbestimmungen. Art. 14.** Widerhandlungen gegen diese Weisung werden gemäss Art. 3, 5 und 6 des Bundesratsbeschlusses vom 25. Juni 1940 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten sowie gemäss dem Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Der Ausschluss von der Weiterbelieferung mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten und der Entzug einer allfälligen Bewilligung gemäss Art. 4 des vorerwähnten Bundesratsbeschlusses vom 25. Juni 1940 sowie die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und anderen Betrieben nach dem Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 bleiben vorbehalten.

**VI. Inkrafttreten und Ueberwachung. Art. 15.** Die vorliegende Weisung tritt am 1. Mai 1942 in Kraft.

Mit der Ueberwachung der Rationierung von Ledergamaschen ist die ESK. beauftragt. Sie ist ermächtigt, die dazu notwendigen Weisungen zu erlassen. 97. 29. 4. 42.

### Ordonnance n° 10 L de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant le rationnement des chaussures

(Rationnement des guêtres en cuir)

(Du 29 avril 1942)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'ordonnance n° 32 du département fédéral de l'économie publique du 10 octobre 1941 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production et de la consommation dans l'industrie du cuir et du caoutchouc), à l'effet de compléter son ordonnance n° 5 L du 24 avril 1941 concernant le rationnement des chaussures (livraison et acquisition de chaussures rationnées), arrête :

**Article premier.** La livraison et l'acquisition de guêtres en cuir de tout genre sont soumises aux prescriptions sur le rationnement des chaussures.

Les détaillants ne peuvent livrer des guêtres en cuir aux consommateurs, et les consommateurs ne peuvent en acquérir des précédents, si ce n'est contre des bons supplémentaires.

**Art. 2.** La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1942.

La Section de la chaussure, du cuir et du caoutchouc en assurera l'exécution et édictera les prescriptions nécessaires à cet effet. 97. 29. 4. 42.

### Instructions n° 14 de la section de la chaussure, du cuir et du caoutchouc de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail (Rationnement des guêtres en cuir)

(Du 29 avril 1942)

La section de la chaussure, du cuir et du caoutchouc (appelée ci-après « section »),

vu l'ordonnance n° 10 L de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail du 29 avril 1942 sur le rationnement des chaussures (rationnement des guêtres en cuir), arrête :

**I. Généralités. Article premier.** Les guêtres en cuir de tout genre ne peuvent être livrées et acquises que moyennant remise de titres de rationnement.

**Art. 2.** Sont employés, comme titres de rationnement, entre les consommateurs d'une part, les personnes et entreprises qui les fournissent (détaillants, fabricants pratiquant la vente au détail, maisons d'expédition, appelés ci-après « détaillants ») d'autre part, des bons supplémentaires, entre les détaillants d'une part, les grossistes et fabricants d'autre part, des permis de réapprovisionnement.

**II. Inventaire de contrôle. Art. 3.** Sont interdites, du 1<sup>er</sup> mai 1942, à 00.00 heure, au 4 mai 1942, à 24.00 heures, toute livraison et toute acquisition de guêtres en cuir de tout genre entre consommateurs et détaillants, ainsi qu'entre détaillants, grossistes et fabricants.

**Art. 4.** Le 6 mai 1942 au plus tard, tous les fabricants, grossistes et détaillants devront déclarer au service fédéral du contrôle des chaussures, à Zurich (appelé ci-après « SCC. ») leurs stocks de guêtres en cuir à la date du 2 mai 1942.

Cette déclaration distinguera :

- les guêtres à longue tige en cuir rigide,
- les guêtres à longue tige en cuir souple,
- les guêtres à courte tige.

**Art. 5.** Pour des cas urgents, le SCC. peut, sur demande, autoriser des dérogations à l'interdiction de livrer et d'acquérir décrétée à l'article 3.

### III. Délivrance de bons supplémentaires aux consommateurs.

**Art. 6.** Les demandes de bons supplémentaires doivent être établies sur formulaire officiel.

Le genre de guêtres désiré sera spécifié sur la demande d'après la distinction de l'article 4, 2<sup>e</sup> alinéa.

Le formulaire officiel est à la disposition des requérants aux bureaux communaux de rationnement.

**Art. 7.** Les demandes d'acquisition de guêtres en cuir pour des usages militaires ou similaires doivent être adressées par le requérant, avec le préavis de son commandant direct, au contrôle du cuir et des textiles de l'armée, Mombijoustrasse 21, à Berne.

Les demandes d'acquisition de guêtres en cuir pour des usages civils doivent être adressées, avec le préavis de la commune de domicile, à l'Office cantonal compétent de l'économie de guerre.

Les cantons peuvent autoriser les offices de guerre des grandes communes à délivrer directement des bons supplémentaires.

**Art. 8.** Des bons supplémentaires pour l'acquisition de guêtres en cuir peuvent être délivrés :

- aux officiers et sous-officiers supérieurs de l'armée et des organismes auxiliaires de l'armée (par exemple de la DAP.), ainsi qu'aux membres des corps de police et de pompiers, en tant que le port de guêtres en cuir est prévu par le règlement en vigueur sur l'habillement;
  - aux fonctionnaires de l'inspectorat des routes et aux ouvriers du bâtiment, en tant qu'un besoin professionnel justifie l'emploi de guêtres en cuir;
  - aux personnes employées dans l'agriculture et la sylviculture, à condition qu'elles prouvent avoir besoin de guêtres en cuir.
- En cas de doute, la section décide.

**Art. 9.** Le bon supplémentaire indiquera le genre et le nombre de guêtres en cuir pouvant être acquises. Ce bon est nominatif et incessible.

**Art. 10.** Les bureaux autorisés à délivrer des bons supplémentaires doivent adresser chaque mois au SCC., conformément à ses instructions, un rapport sur le nombre de bons supplémentaires délivrés.

**IV. Réglementation du réapprovisionnement. Art. 11.** Les détaillants sont tenus d'envoyer mensuellement au SCC. avec un rapport, au plus tard le 5 du mois suivant, les bons supplémentaires retirés par eux. Le SCC. tient le formulaire de rapport à leur disposition.

**Art. 12.** Le SCC. tient à la disposition des détaillants, à proportion des bons supplémentaires envoyés par eux, des permis de réapprovisionnement qui leur donnent le droit d'acquérir des guêtres en cuir auprès des grossistes ou des fabricants.

Lesdits permis sont nécessaires aux grossistes pour pouvoir se réapprovisionner auprès des fabricants.

Les grossistes et les fabricants ne sont autorisés à livrer des guêtres en cuir aux échelons suivants du commerce qu'après avoir reçu les permis correspondants.

**Art. 13.** Les fabricants sont tenus d'envoyer mensuellement au SCC. avec un rapport, au plus tard le 10 du mois suivant, les permis de réapprovisionnement qu'ils ont reçus des détaillants pour leurs livraisons de guêtres. Le SCC. tient le formulaire de rapport à leur disposition.

**V. Dispositions pénales. Art. 14.** Celui qui contrevient aux présentes instructions sera puni selon les articles 3, 5 et 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 25 juin 1940 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués, ainsi que selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au code pénal suisse.

Sont réservés, selon l'article 4 dudit arrêté du 25 juin 1940, l'exclusion du contrevenant de toute participation à des livraisons ultérieures et le retrait des autorisations qui lui auraient été accordées, ainsi que, selon l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940, la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations.

**VI. Entrée en vigueur et surveillance. Art. 15.** Les présentes instructions entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1942.

Le SCC. est chargé de surveiller le rationnement des guêtres en cuir. Il est autorisé à édicter les instructions nécessaires à cet effet. 97. 29. 4. 42.

### Ordinanza N. 10 L dell' Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernente il razionamento delle calzature

(Razionamento delle ghette di cuoio)

(Del 29 aprile 1942)

L'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, vista l'ordinanza N. 32 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 10 ottobre 1941 intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati (Controllo della produzione e del consumo nell'industria del cuoio e del caucciù), a complemento della sua ordinanza N. 5 L del 24 aprile 1941 concernente il razionamento delle calzature (Consegna ed acquisto di calzature razionate), ordina :

**Art. 1.** La fornitura e l'acquisto di ghette di cuoio di ogni genere sono sottoposti alle prescrizioni sul razionamento delle calzature.

Fra consumatori e negozianti al minuto, le ghette di cuoio possono essere fornite ed acquistate soltanto verso consegna di buoni supplementari.

**Art. 2.** La presente ordinanza entra in vigore il 1<sup>o</sup> maggio 1942.

La Sezione della calzatura, del cuoio e del caucciù è incaricata della sua esecuzione. 97. 29. 4. 42.

### Istruzioni N. 14 della Sezione della calzatura, del cuoio e del caucciù dell' Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro (Razionamento delle ghette di cuoio)

(Del 29 aprile 1942)

La Sezione della calzatura, del cuoio e del caucciù (chiamata in seguito Sezione),

vista l'ordinanza N. 10 L dell' Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro del 29 aprile 1942, concernente il razionamento delle calzature (razionamento delle ghette di cuoio), emana le seguenti istruzioni :



**I. Norme fondamentali. Art. 1.** Le ghettoni di cuoio di ogni genere possono essere fornite ed acquistate soltanto verso consegna di documenti di razionamento.

**Art. 2.** Servono da documenti di razionamento, fra i consumatori, da una parte, e le persone e ditte fornitrici (negozianti al minuto, fabbricanti che vendono direttamente al minuto, aziende di fabbricazione, case di vendita per corrispondenza, chiamati in seguito «negozianti al minuto»), d'altra parte, dei buoni supplementari, fra i negozianti al minuto, da una parte, ed i grossisti e fabbricanti dall'altra parte, dei buoni di rifornimento.

**II. Inventario di controllo. Art. 3.** A contare dal 1° maggio 1942, alle ore 0, fino al 4 maggio 1942, alle ore 24.00, la fornitura e l'acquisto di ghettoni di cuoio di ogni genere fra consumatori e negozianti al minuto, come pure fra negozianti al minuto e fabbricanti o grossisti, sono vietati.

**Art. 4.** Entro il 6 maggio 1942 al più tardi, tutti i fabbricanti, grossisti e negozianti al minuto di ghettoni di cuoio devono notificare al Servizio federale di controllo delle calzature in Zurigo (chiamato in seguito «SCC.») le loro scorte di ghettoni di cuoio esistenti il 2 maggio 1942. Nella notifica si distinguerà particolarmente:

- ghette a gambale lungo di cuoio rigido,
- ghette a gambale lungo di cuoio molle,
- ghette a gambale corto.

**Art. 5.** In casi urgenti e su richiesta il SCC. può autorizzare delle deroghe al divieto di fornitura e d'acquisto decretato all'art. 3.

**III. Rilascio di buoni supplementari ai consumatori. Art. 6.** Le domande intese ad ottenere il rilascio di buoni supplementari devono essere inoltrate sul modulo ufficiale.

Il genere di ghettoni desiderato sarà specificato nella domanda conformemente all'art. 4, capoverso 2.

I moduli ufficiali possono essere chiesti agli uffici comunali di razionamento.

**Art. 7.** Le domande d'acquisto di ghettoni di cuoio per usi militari o simili devono essere inoltrate dal richiedente, col preavviso del suo comandante diretto, al Controllo del cuoio e dei tessuti dell'esercito, Monbijoustrasse 21, Berna.

Le domande d'acquisto di ghettoni di cuoio per usi civili devono essere inoltrate, con il preavviso del comune di domicilio, all'ufficio cantonale competente dell'economia di guerra.

I cantoni possono autorizzare gli uffici dell'economia di guerra dei grandi comuni a rilasciare direttamente dei buoni supplementari.

**Art. 8.** I buoni supplementari per ghettoni di cuoio possono essere rilasciati:

agli ufficiali e sottufficiali superiori dell'esercito e delle organizzazioni complementari dell'esercito (per esempio il Servizio della protezione antiaerea), come pure

agli agenti di polizia ed ai pompieri in quanto il regolamento d'abbigliamento attualmente in vigore prescrive le ghettoni di cuoio;

ai funzionari degli ispettorati stradali ed agli operai edili in quanto la professione giustifichi l'uso di ghettoni di cuoio;

alle persone occupate nell'agricoltura e nella selvicoltura a condizione che ne giustifichino il bisogno.

Nei casi di dubbio, la Sezione decide.

**Art. 9.** Il buono supplementare indica il genere ed il numero delle ghettoni di cuoio che possono essere acquistate.

Esso è nominativo e non è trasferibile.

**Art. 10.** Gli uffici autorizzati al rilascio dei buoni supplementari devono notificare mensilmente al SCC., secondo le sue istruzioni, i buoni supplementari da essi rilasciati.

**IV. Disciplina del rifornimento. Art. 11.** I negozianti al minuto sono tenuti ad inviare mensilmente al SCC., con un rapporto, al più tardi entro il 5 del mese seguente, i buoni supplementari da essi ricevuti verso fornitura di ghettoni di cuoio. I moduli di rapporto possono essere chiesti al SCC.

**Art. 12.** Il SCC. mette a disposizione dei negozianti al minuto, in proporzione ai buoni supplementari da essi mandati, dei buoni di rifornimento che loro permettono d'acquistare ghettoni di cuoio presso grossisti o fabbricanti.

I grossisti adopereranno questi buoni per rifornirsi presso i fabbricanti. I grossisti e i fabbricanti possono fornire ghettoni di cuoio agli stadi seguenti del commercio soltanto dopo aver ricevuto i buoni di rifornimento corrispondenti.

**Art. 13.** I fabbricanti sono tenuti ad inviare mensilmente al SCC., con un rapporto, al più tardi entro il 10 del mese seguente, i buoni di rifornimento ricevuti dai negozianti al minuto per le loro forniture di ghettoni. I moduli di rapporto possono essere chiesti al SCC.

**V. Disposizioni penali. Art. 14.** Chiunque contravviene alle presenti istruzioni sarà punito conformemente agli articoli 3, 5 e 6 del decreto del Consiglio federale del 25 giugno 1940 inteso ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati, come pure al decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia d'economia di guerra ed il loro adattamento al Codice penale svizzero.

Restano riservati l'esclusione da qualsiasi fornitura ulteriore di materie prime per l'industria, prodotti semifabbricati e prodotti fabbricati ed il ritiro di eventuali permessi, conformemente all'art. 4 del precitato decreto del Consiglio federale del 25 giugno 1940, come pure la chiusura a titolo precauzionale di locali di vendita, di fabbricazione e di altre aziende, secondo il decreto del Consiglio federale del 12 novembre 1940.

**VI. Entrata in vigore e sorveglianza. Art. 15.** Le presenti istruzioni entrano in vigore il 1° maggio 1942.

Il SCC. è incaricato di sorvegliare il razionamento delle ghettoni di cuoio. Esso è autorizzato ad emanare le istruzioni necessarie a tale uopo.

97. 29. 4. 42.

### Verfügung Nr. 555 A/42 der eidgenössischen Preiskontrollstelle über Höchstpreise für Eipulver (Trockenei) in Kleinpackungen

(Vom 28. April 1942)

Die eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung 1 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 2. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit dem eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamt, verfügt, in Ergänzung der Verfügung Nr. 555 vom 22. Oktober 1941:

1. Für die Abgabe von Eipulver in Kleinpackungen im Detailhandel werden mit Wirkung ab 28. April 1942 folgende höchstzulässige Netto-Detailpreise festgesetzt (Umsatzsteuer nicht inbegriffen):

Artikel	100 g	50 g	25 g
	(Preis wie bisher) Fr. pro Packung	Fr. pro Packung	Fr. pro Packung
Volleipulver	3.20	1.65	— 85
Eiweisspulver oder Eiweiss kristallisiert	3.30	1.70	— 88
Eigelbpuiver	2.90	1.50	— 78

2. Die Vorschriften des Art. 2, Lit. a, der Verfügung 1 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 2. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung bleiben vorbehalten.

Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft. Ferner wird verwiesen auf den Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 betreffend die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und anderen Betrieben sowie auf die Verfügung Nr. 3 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 18. Januar 1940 betreffend Beschlagnahme und Verkaufszwang.

3. Die übrigen Bestimmungen der Verfügung Nr. 555 bleiben unverändert in Kraft. 97. 29. 4. 42.

### Prescriptions n° 555 A/42 du Service fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums des œufs en poudre, vendus en petits paquets

(Du 28 avril 1942)

Se fondant sur l'ordonnance 1 du département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché; en modification des prescriptions n° 555, du 22 octobre 1941; d'entente avec l'Office de guerre pour l'alimentation, le Service fédéral du contrôle des prix statue ce qui suit:

1. A partir du 28 avril 1942, les prix de détail nets maximums suivants sont applicables dans la vente — en petits paquets — d'œufs en poudre (impôt sur le chiffre d'affaires non compris):

Produits	100 g	50 g	25 g
	(prix inchangés) fr. par paquet	fr. par paquet	fr. par paquet
Œufs complets en poudre	3.20	1.65	— 85
Blancs d'œufs en poudre ou blancs d'œufs cristallisés	3.30	1.70	— 88
Jappes d'œufs en poudre	2.90	1.50	— 78

2. Les dispositions de l'article 2, lettre a, de l'ordonnance 1 du département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût et la vie et les mesures destinées à protéger le marché, demeurent réservées.

Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral, du 24 décembre 1941, aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse. Nous vous renvoyons de plus à l'arrêté du Conseil fédéral, du 12 novembre 1940, concernant la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations, ainsi qu'à l'ordonnance n° 3 du département fédéral de l'économie publique, du 18 janvier 1940, concernant le séquestre et la vente forcée.

3. Les autres dispositions des prescriptions n° 555 demeurent inchangées. 97. 29. 4. 42.

### Prescrizione N. 555 A/42 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi massimi della polvere di uova in pacchetti

(Del 28 aprile 1942)

In virtù dell'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 2 settembre 1939 concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, l'Ufficio federale di controllo dei prezzi, d'intesa con l'Ufficio di guerra per i viveri dispone, a modifica della nostra prescrizione N. 555 del 22 ottobre 1941, quanto segue:

1. Con effetto al 28 aprile 1942, i prezzi di dettaglio massimi netti della polvere di uova in pacchetti sono fissati, nel commercio al minuto, come segue (non compresa l'imposta sulla cifra d'affari):

Articoli	100 g	50 g	25 g
	(come finora) fr. il pacchetto	fr. il pacchetto	fr. il pacchetto
Polvere di uova completa	3.20	1.65	— 85
Polvere di bianco d'uovo o bianco d'uovo cristallizzato	3.30	1.70	— 88
Polvere di tuorli d'uovo	2.90	1.50	— 78

2. Restano riservate le disposizioni all'art. 2, lettera a, dell'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 2 settembre 1939 concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato.

Chiunque contravviene a questa prescrizione incorre nelle sanzioni previste del decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 gravante le disposizioni penali in materia d'economia di guerra e adattandole al codice penale civile. Rimandiamo inoltre al decreto del Consiglio federale del 12 novembre 1940 concernente la chiusura, a titolo precauzionale, di negozi, laboratori, fabbriche ed altre aziende, nonché all'ordinanza N. 3 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 18 gennaio 1940 in merito al sequestro ed alla vendita forzata.

3. Le altre disposizioni della prescrizione N. 555 restano invariate.

97. 29. 4. 42.



**Algérie — Perception d'une taxe sur les chaussures importées**

De l'avis publié dans la Feuille officielle suisse du commerce n° 258 du 3 novembre 1941, il ressort qu'en application des dispositions de l'arrêté du 6 octobre 1941, les chaussures importées en Algérie sont passibles d'une taxe de 0,50% calculée sur le montant global de la facture. A cet égard, il est à relever que l'arrêté du 20 février 1942, paru dans le «Journal Officiel de l'Algérie» du 3 mars de la même année a porté à 1% le taux de la taxe dont il s'agit. 97. 29. 4. 42.

**Italien — Ausfuhrbeschränkungen (Früchte und Gemüse)**

Im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 223 vom 23. September 1941 ist über eine Verfügung des Ministeriums für Warenaustausch und Devisen betreffend die Regelung der Ausfuhr von Südfrüchten, Gemüsen und frischen Früchten berichtet worden. (Unterstellung dieser Waren unter das Regime der Ausfuhrlizenz und der Ausfuhr-Kontingentierung).

Diese Regelung, die sich bis jetzt nur auf die Ausfuhr von Zitronen, Orangen, Mandarinen, Blumenkohl und Äpfel erstreckt hat, ist nun gemäss «Il Sole» vom 24. und 25. April 1942 auch auf die Ausfuhr von Aprikosen, Pfirsichen, Pflaumen, frischen Tafeltrauben und Tafeltomaten ausgedehnt worden. Die Ausfuhrfirmen müssen dem «Istituto nazionale fascista per il commercio estero», Rom, Via Torino 107, bis zum 10. Mai 1942 Gesuche um Zuteilung von Ausfuhrkontingenten unterbreiten, wobei die Angaben — für jede der vorgenannten Fruchtarten gesondert — auf vorgeschriebenem Formular einzureichen und die Unterlagen (Zollbolletten, Doppel von Transportdokumenten) über die in den Jahren 1937 bis 1941 in eigenem Namen getätigten Exporte beizulegen sind. 97. 29. 4. 42.

**Italie — Restrictions à l'exportation (fruits et légumes)**

La Feuille officielle suisse du commerce n° 224 du 24 septembre 1941 avait publié une ordonnance du Ministère des échanges et des devises concernant la réglementation de l'exportation des fruits et des légumes (soumission de ces marchandises au régime du permis d'exportation et au contingentement à l'exportation).

Cette réglementation qui ne s'appliquait jusqu'à ce jour qu'à l'exportation des citrons, des oranges, des mandarines, des choux-fleurs et des pommes, est étendue, selon «Il Sole» du 24 et du 25 avril 1942, à l'exportation des abricots, pêches, prunes, raisins de tables frais et tomates de table. Les maisons d'exportation doivent soumettre à l'«Istituto nazionale fascista per il commercio estero» à Rome, Via Torino 107, jusqu'au 10 mai 1942, toute demande tendant à obtenir un contingent d'exportation, en indiquant sur la formule prescrite, séparément pour chacune des espèces de fruits mentionnées ci-dessus, les données concernant l'exportation effectuée en leur propre nom pendant les années 1937/1941. Il y

aurait lieu d'y joindre aussi la documentation qui s'y rapporte (quittances douanières, doubles des documents de transport). 97. 29. 4. 42.

**Italia — Limitazioni dell'esportazione (frutti ed ortaggi)**

Nel Foglio ufficiale svizzero di commercio n° 224 del 24 settembre 1941 è stata pubblicata un'ordinanza del Ministero per gli Scambi e le Valute concernente il regolamento dell'esportazione dei frutti e degli ortaggi (permessi d'esportazione e contingentamento). Tale disciplina, già attuata per i limoni, le arance, i mandarini e i cavolfiori, verrà applicata, conformemente a quanto pubblicato nel giornale «Il Sole» del 24 e 25 aprile 1942, anche all'esportazione di albicocche, pesche, susine, uva fresca da tavola e pomodoro da tavola.

Le ditte interessate all'esportazione di tali prodotti dovranno far pervenire entro il 10 maggio prossimo all'Istituto nazionale fascista per il commercio estero (Via Torino 107, Roma) domanda di assegnazione di una quota di contingente d'esportazione, usando per ciascun prodotto uno dei moduli appositamente predisposti. Ad ogni modulo deve essere unita la documentazione relativa alle esportazioni effettuate dalla ditta, in nome proprio, in ciascuno degli anni 1937/1941. Ai fini della documentazione di cui sopra, saranno considerate valide soltanto le bollette doganali attestanti l'avvenuta esportazione oppure i duplicati dei documenti di trasporto. 97. 29. 4. 42.

**Italien — Wiederausfuhr von Verpackungsmaterial aus Holz**

Laut «Il Sole» vom 25. April 1942 sind die italienischen Zollämter ermächtigt worden, die Wiederausfuhr nach dem Ausland von Verpackungsmaterial aus Holz (Kisten, Verschläge und ähnliches) sowie von Brettern und andern Materialien grössern und kleinern Umfanges, die zum Transport von aus dem Ausland eingeführten Waren dienen, von sich aus zu gestatten.

Die in Betracht kommenden Firmen müssen sich anlässlich der Einfuhr verpflichten, das erwähnte Material dem Absender zurückzusenden. 97. 29. 4. 42.

**Thailand — Währungswesen**

Einem telegraphischen Bericht aus Bangkok ist zu entnehmen, dass durch Verfügungen vom 22. April 1942 in Thailand das Kursverhältnis von 100 Baht gleich 100 Yen festgesetzt worden ist. Ab diesem Zeitpunkt erfolgt der Goldankauf auf der Grundlage von 0,25974 g Feingold je Baht. 97. 29. 4. 42.

Redaktion: Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern. Rédaction: Division du commerce du département fédéral de l'économie publique.

**Société Anonyme Pension Beau-Séjour  
Lausanne**

Les actionnaires, porteurs d'actions privilégiées, sont convoqués en **assemblée** dans la salle de la bourse, Galeries du commerce, Lausanne, pour le mardi, 12 mai 1942, à 14 heures.

**ORDRE DU JOUR:**

1. Rapport du conseil d'administration sur le projet de liquidation de la société.
2. Décision sur les propositions aux actionnaires privilégiés.

Les actionnaires, porteurs d'actions ordinaires, sont convoqués en **assemblée** le même jour, au même lieu, à 15 heures.

**ORDRE DU JOUR:**

1. Rapport du conseil d'administration sur le projet de liquidation de la société.
2. Décision sur les propositions aux actionnaires ordinaires.

Les propositions du conseil d'administration sont déposées à l'Union de banques suisses à Lausanne, à la disposition des actionnaires privilégiés et ordinaires. Les cartes d'admission à chacune de ces assemblées peuvent être retirées contre dépôt des titres auprès de cet établissement. L 104

**Société Anonyme Pension Beau-Séjour  
Le conseil d'administration.**

**Société Anonyme Pension Beau-Séjour  
Lausanne**

Les actionnaires, porteurs d'actions ordinaires et privilégiées, sont convoqués en **assemblée générale extraordinaire** pour le mardi, 12 mai 1942, dans la salle de la bourse, Galeries du commerce, Lausanne, à 16 heures.

**ORDRE DU JOUR:**

1. Rapport du conseil d'administration sur le projet de liquidation de la société et les décisions prises par les assemblées d'actionnaires privilégiés et ordinaires.
2. Décision sur la cessation de l'exploitation hôtelière, la dissolution de la société et ses conditions.
3. Divers.

Cette assemblée générale extraordinaire sera suivie à 17 heures, au même lieu, de

**l'assemblée générale ordinaire**

de la société avec, comme ordre du jour, opérations statutaires relatives à l'exercice 1941.

Les propositions du conseil d'administration, son rapport et le rapport de l'organe de contrôle sont déposés à l'Union de banques suisses à Lausanne, à la disposition des actionnaires. Les cartes donnant accès à ces deux assemblées peuvent être retirées contre dépôt des titres auprès de cet établissement. L 103

**Société Anonyme Pension Beau-Séjour  
Le conseil d'administration.**

**Aktive Beteiligung**

offert erfahrener Techniker an Tiefbaugeschäft, das sich mit Meliorationsarbeiten beschäftigt. Arbeitsgebiet Biel und weite Umgebung. Offerte unter Chiffre Xe 7292 Z an Pnblicitas Zürich. Z 248

**Mosse-Code**

Taschenausgabe mit Supplement Lz 54 zu kaufen gesucht Postfach 19503, Luzern. Inserate haben im Schweiz. Handelsamtsblatt besten Erfolg.

**Société des eaux Commugny-Mies**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire** le samedi 9 mai 1942, à 17 heures 30, au Café du Guillaume Tell, à Commugny. Ordre du jour statutaire. Bilans, comptes et rapports de 1941 sont déposés chez le soussigné. L 105 Le président: H. Mayor, notaire, Nyon.

**Société des tramways de Fribourg**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire** le vendredi 22 mai 1942, à 16 heures, au siège social, Boulevard de Pérolles 3, à Fribourg, avec l'ordre du jour suivant: 1. Approbation des comptes de l'exercice 1941. 2. Nomination d'un administrateur. 3. Désignation des contrôleurs. Les comptes et le rapport des contrôleurs seront à disposition dès le 11 mai, à la caisse de la société, qui délivrera des cartes d'admission à l'assemblée sur présentation des actions jusqu'au 21 mai, à 18 heures. F 18 Fribourg, le 25 avril 1942. Le conseil d'administration.

**Ville de Genève**

287 obligations 3 3/4% 1932, sorties au tirage d'aujourd'hui, remboursables en 500 fr., le 15 juillet 1942, aux caisses indiquées sur les titres:

10101 à 10150	12601 à 12650	13001 à 13050	14701 à 14750	16251 à 16300
19406 19495 19527 19637 19716 19747 19762 19858 19948 19983	19484 19497 19558 19645 19729 19753 19766 19880 19976	19493 19500 19565 19680 19742 19754 19802 19907 19979	19494 19522 19627 19702 19744 19761 19824 19939 19982	

Obligations sorties antérieurement et non rentrées:

11458 (15 juillet 1940)	14205 (15 juillet 1941)	16354 (15 juillet 1940)
14202 (15 juillet 1941)	14873 (15 juillet 1940)	16689 (15 juillet 1941)
14204 (15 juillet 1941)	14874 (15 juillet 1940)	

et 288 obligations 3 3/4% 1932, remboursables en 1000 fr.

1201 à 1250	2301 à 2350	5051 à 5100	6051 à 6100	7251 à 7300
9357 9366 9415 9456 9559 9611 9823 9864 9910 9975	9358 9396 9445 9469 9578 9651 9852 9877 9911 9979	9360 9397 9446 9515 9600 9687 9861 9879 9934	9365 9398 9451 9519 9607 9788 9863 9908 9940	

Obligations sorties antérieurement et non rentrées:

2700 (15 juillet 1941)	4924 (15 juillet 1940)	4942 (15 juillet 1940)
4922 (15 juillet 1940)	4925 (15 juillet 1940)	4948 (15 juillet 1940)
4923 (15 juillet 1940)	4926 (15 juillet 1940)	
4941 (15 juillet 1940)		

Le 7 avril 1942. Le conseiller délégué aux finances: Jules PENNEY.

**Pelzparadies AG. Zürich**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre** auf Montag, den 4. Mai 1942, 14 Uhr, im Sitzungszimmer des Restaurants Du Pont, Bestenplatz, Zürich, 1. Stock, zur Behandlung folgender Z 247

TRAKTANDEN: 1. Abnahme der Jahresrechnung sowie des Geschäftsberichts und des Berichtes der Kontrollstelle. 2. Beschlussfassung über das Jahresergebnis. 3. Decharge-Erteilung an die verantwortlichen Organe. 4. Statutenrevision. 5. Wahl des Verwaltungsrates. 6. Wahl der Kontrollstelle. 7. Verschiedenes. Zürich, den 27. April 1942. Der Verwaltungsrat.